

**SCHRIFTEN
ZUR GESCHICHTE UND KULTUR
DES ALTEN ORIENTS**

14

**AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN
DER DDR
ZENTRALINSTITUT
FÜR ALTE GESCHICHTE
UND ARCHÄOLOGIE**

المؤتمر الدولي الاول للمصريات

**FIRST INTERNATIONAL CONGRESS OF EGYPTOLOGY
PREMIER CONGRES INTERNATIONAL D'EGYPTOLOGIE
ERSTER INTERNATIONALER ÄGYPTOLOGEN-
KONGRESS**

القاهرة – Cairo – Le Caire – Kairo

October 2–10, 1976

ACTS

وثائق ACTES AKTEN

**EDITED BY
WALTER F. REINEKE**

With 93 Plates



**AKADEMIE · VERLAG · BERLIN
1979**

Redaktion: Friedmar Geißler

Erschienen im Akademie-Verlag, DDR – 108 Berlin, Leipziger Str. 3–4

© Akademie-Verlag Berlin 1979

Lizenznummer: 202 · 100/94/79

Herstellung: VEB Druckerei „Thomas Müntzer“, 582 Bad Langensalza

Bestellnummer: 753 681 4 (2146/14) · LSV 0875

Printed in GDR

DDR 150,- M

This volume contains the Acts of the First International Congress of Egyptology held in Cairo in October 1976. This Congress had a special significance for the development of scientific research into the history, culture and language of ancient Egypt as it was the first to be organised at which the problems of Egyptology alone were discussed. For almost a whole century, this subject had been one part of the International Orientalist Congresses. These deal with (modern) economic, political, ethnographic and social problems of Asia and North Africa. This fact, plus the growing significance and topicality of Egyptology and the greater participation of scientists from many countries in Egyptological work caused the initiation of an Egyptology Congress to become an urgent issue. Many negotiations and discussions led to the Congress being held in Cairo, the capital of the motherland of Egyptology.

Publication of the Acts of the First International Congress of Egyptology in the series "Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients" is meant as a contribution by the Academy of Sciences of the GDR to promote scientific research into the ancient culture of the Nile country.

Prof. Dr. Joachim Herrmann
Member of the Academy of Sciences
of the GDR
Director of the Central Institute of
Ancient History and Archaeology

Contents

Preface	13
First International Congress of Egyptology	
List of Participants	15
Program	20
Sufi Abu Taleb	
Opening Speech (German Version)	33
Gamal Mokhtar	
Opening Speech	37
Wildung, D.	
Results, Effects and Perspectives of the 1st ICE	45
Michalowski, K.	
Conclusion	49
International Association of Egyptologists (IAE)	
Articles of Association	51
Committees of IAE	54
Resolutions of IAE	57
Allam, S.	
Altägyptisches Recht (Forschungsstand - Perspektiven)	61
Almagro, M., Presedo, F.J.	
Les Fouilles à Hérakléopolis Magna (1976)	67
Badawy, A.	
Une hypothèse concernant la construction des pyramides	73
Hassan S.K. Bakry	
The sphinx avenue of the Luxor Temple: Its literary and historical importance * ¹	79
Baqués, L	
The foundation date of Ibiza from the Egyptian scarabs found there ~	87
Becker-Colonna, A.L.	
Myths and Symbols in a Cartonnage Coffin of the XXist Dynasty from the Sutro Collection at San Francisco State University*	95
Bietak, M.	
The present state of Egyptian archaeology	103
Borghouts, J.F.	
A Tagmemic Analysis of Late Egyptian	111

1) Plates are arranged at the end of this volume; articles attached with plates are marked with an asteric (*).

Bourriau, J.	
The Manual of Ancient Egyptian Pottery	117
Brack, A. und A.	
Hieratische Ostraka vom Grab des Tjanuni, Theben Nr. 74, Funde von der Schweizerischen Grabung 1975	121
Bresciani, E.	
Progetto di pubblicazione degli ostraka demotici e greco-demotici di Medinet Madi (Scavi A. Vogliano, Università di Milano, 1939) ..	125
Curto, S.	
Museum Problems	127
Dąbrowska-Smektała, E.	
http di n<y>swt Formula, New Variant from Meir	131
Danneskiöld-Samsøe, I.	
The Wallpaintings of the Chapel of the Monastery of Saint Antūniyous by the Red Sea of Egypt *	133
Daumas, F.	
Un corpus de traduction de tous les textes égyptiens dans la col- lection Littératures anciennes du Proche Orient.....	141
Daumas, F.	
Projet d'un dictionnaire égyptien ptolémaïque	145
Decker, W.	
Zum Stand der Erforschung der altägyptischen Sportgeschichte	149
Dembska, A.	
Coptic Liturgical Manuscripts from Polish Collection	155
Dolzani, C.	
Problemi sul significato religioso e cultuale dei vasi canopi	163
Donadoni, S.	
Remise en état de la Tombe n° 27 à l'Asasir	175
Donadoni-Roveri, A.M.	
Fouilles dans le Musée de Turin. Une statuette de Tiye-Touéris.	
Des cartons de tissage copte *	181
Dreisine, M.	
Le Bulletin Signalétique	187
Eaton-Krauß, M.	
The Khat Headdress to the End of the Amarna Period	189
Edel, E.	
Die Grabungen auf der Qubbet el Hawa 1975 *	193
Eggebrecht, A.	
Bericht über das Projekt des "Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum (CAA)"	199
Endesfelder, E.	
Zur Frage der Bewässerung im pharaonischen Ägypten	203

Ertman, E.L.

Documentation of Minor Collections in the United States 209

Fattovich, R.

Trends in the Study of Predynastic Social Structures 215

Francia, L. del

Le thème de la Nativité dans les tissus coptes, à propos d'un
exemplaire inédit 221

Gitton, M.

Le Clergé féminin au Nouvel Empire 225

Gödecken, K.B.

Trade in the Near and Middle East and the Chronological Problems
of the late 2nd Millennium: An Approach by Neutron Activation Ana-
lysis 229

Görg, M.

Bericht über die Arbeit an einem Wörterbuch der semitischen Fremd-
wörter im Ägyptischen 237

Graefe, E.

Bericht über die Arbeit an einem Korpus der Funktionäre und Prie-
ster der thebanischen Gottesgemahlinnen 243

Grilletto, R.R.

Comparaison entre les Egyptiens dynastiques d'Asiut et de Gebelen
au niveau de la carie et de l'usure des dents 249

Guglielmi, W.

Die Mr.tj, Ägyptische Vorläufer der Sirenen? 255

Gundlach, R.

Strukturfragen bei der Analyse und Interpretation ägyptischer hi-
storischer Texte 265

Labib Habachi

Damages and Robberies of Egyptian Monuments in the Last Half
Century 271

Hainsworth, M.E.

L'onomastique méroïtique dans les graffites du Dodécaschène 277

El-Halim, N.M.A.

Archaeological Site of Alexandria before Alexander 285

Hintze, F.

Statistische Methoden in der Ägyptologie? 289

Hodjache, S.I.

Principes fondamentaux dans l'étude des scarabées égyptiens orne-
mentés * 297

Holthoer, R.

Egyptology in Finland * 307

Hölbl, G.

Zeugnisse ägyptischer Kultur im vorrömischen Italien * 313

Mokiy Eldin Ibrahim	
An Oblation Offered to Reigning King and Queen	319
Jankuhn, D.	
Der Spruch: "Die Häuser im Wasser zu bauen" (CT VI, Sp. 571) (zur Frage der Lokalisierung der Nekropole von Buto-Sais)	327
Janssen, J.J.	
Annual Egyptological Bibliography	333
Junge, F.	
Zur Syntax des sdm=r [†]	337
Kákosy, L.	
Some Problems of Late-Egyptian Religion	347
Kanawati, N.	
The Provincial Movement in the Sixth Dynasty of Egypt	353
Karkowski, J.	
The Question of the Beautiful Feast of the Valley Representations in Hatshepsut's Temple at Deir el-Bahari	359
Kelley, A.L.	
The Production of Pottery in Ancient Egypt	365
Kemp, B.J.	
The city of el-Amarna as a source for the study of urban society in Egypt	369
Kischkewitz, H.	
Neue Technik bei der Darstellung traditioneller Objekte*	371
Kiss, Z.	
Une étape mal connue de l'art égyptien d'époque romaine. Les portraits de Caracalla *	377
Kitchen, K.A.	
Aspects of Ramesside Egypt	383
Zeinab el-Kordy	
Les noms de la ville de Dendara inscrits dans la Crypte des Archives	391
Kozloff, A.P.	
A Study of the Painters of the Tomb of Menna, No. 69 *	395
Krauß, R.	
Meritaten as Ruling Queen of Egypt and Successor of Her Father Nipkhouria-Akhenaten	403
Krzyżaniak, L.	
Trends in the Socio-economic Development of Egyptian Predynastic Societies	407
Kurth, D.	
Die Dekoration der Säulen im Pronaos des Tempels von Edfu	413
Laskowska-Kusztal, E.	
Remarques sur le sanctuaire ptolémaïque à Deir el-Bahari *	419

Lauer, J.-Ph.

Le triangle sacré dans les monuments de l'Ancien Empire 423
Lipińska, J.

The Egyptian Collection in the National Museum in Havana 425
Llagostera, E.

Radiological Aspects of the Egyptian Mummies of the Museo
Arqueológico Nacional of Madrid * 427
Loulloupis, M.C.

Evidence of Egyptian Cult in Cyprus 431
Lunsingh Scheurleer, R.A.

La Faïence de Mit Rahineh * 441
Majewska, A.

Ancient Egyptian Collections in Poland 443
Malaise, M.

Les monuments privés du Moyen Empire, leur classement, un corpus,
une histoire des institutions 449
Marciniak, M.

Ostraca hiéroglyphiques de Deir el Bahari * 453
Martin, G.T.

The New Kingdom Necropolis at Saqqâra 457
Meltzer, E.S.

Desiderata for the Historical and Comparative Study of Egyptian .. 465
Menu, B.

Les rapports de dépendance en Egypte à l'époque saïte et perse ... 477
Müller, H.W.

Zur Archäologie der Vor- und Frühgeschichte des Deltas * 483
Myśliwiec, K.

Les problèmes des recherches sur l'iconographie du dieu Atoum * .. 489
Nibbi, A.

The Urgent Scientific Investigation of the Eastern Delta and the
Eastern Desert * 493
Nur-el-Din, M.A.

The Collection of the Demotic Ostraca in Cairo Museum 499
Ochsenschlager, E.L.

Taposiris Magna: 1975 Season * 503
Padró, J.

A propos des trouvailles égyptiennes dans la Péninsule Ibérique:
Considérations sur les relations de l'Egypte avec l'Occident de
l'Europe à la Basse Epoque * 507
Pérez Die, M.C.

La Collection Egyptienne du Musée Archéologique National de
Madrid (Espagne) * 515

Posener, G.	
Tâche prioritaire	519
Posener-Kriéger, P.	
Mesures des textiles à l'Ancien Empire	523
Presedo Velo, F.J.	
Les dernières découvertes à Hérakléopolis Magna	525
Quaegebeur, J.	
Pour un inventaire raisonné des données relatives à la religion égyptienne d'après les sources documentaires grecques	533
Reineke, W.F.	
Mathematik und Gesellschaft im Alten Ägypten	543
Roccati, A.	
Procédés employés dans l'assemblage des papyrus de Turin	553
Saleh, A.	
Notes on the Phonetic Values of some Egyptian Letters	557
Satzinger, H.	
Votivstatuen mit Emblemstäben	565
Abdel-Monem A.H. Sayed	
Discovery of the Site of the 12th Dynasty Port at Wâdi Gawâsis on the Red Sea Shore *	569
Schott, E.	
Bücher und Bibliotheken im alten Ägypten	579
Seipel, W.	
Zur Chronologie der Verfehlung Hatschepsuts durch Thutmosis III..	581
Sist, L.M.C.	
A Statue of Bakenkhons in the University Museum of Rome *	583
Smith, M.	
A Demotic Version of a Hymn to Amon *	587
Spalinger, A.J.	
The Civil War Between Amasis and Apries and the Babylonian Attack Against Egypt	593
Strange, J.	
The Aegean Foreigners in Rekhmire's Tomb and the Keftiu-Problem .	605
Strouhal, E.	
Contribution to the Archaeology and Anthropology of Egyptian Nubia in IV th -VI th Centuries A.D.	609
Strouhal, E., and L. Vyhnánek	
Research on Egyptian Mummies in Czechoslovakia	615
Szentlőleky, T.	
Iseums of the Roman Imperial Period, Some Problems	621
Szolc, P.	
Analyse des archäologischen Materials in Bezug auf seine religiösen Inhalte	629

El-Tanbouli, M. A.-L.	
Some Remarks on the Temple of Garf Hussein *	635
Tawfik, S.	
Was Aton- The god of Akhenaten- only a Manifestation of the God Re?	641
Tran tam Tinh	
Sarapis debout: un problème iconographique *	645
Tutundžić, S.P.	
Ways of Relations between Upper Egypt and Palestine during the Late Chalcolithic Period	651
Valbelle, D.	
Le village de Deir el-Médineh: Essai de chronologie schématique. Vandersleyen, C.	661
Sur quelques statues usurpées par Ramsès II (British Museum 61 et Louvre A 20) *	665
Verner, M.	
Czechoslovak Excavations at Abusir*	671
Weeks, K.R.	
An archaeological map of the Theban Necropolis	677
Wessetzky, V.	
Archivarbeit in der ägyptologischen Forschung	679
Wildung, D.	
Herkunftsbestimmung altägyptischen Steinmaterials	683
Yurco, F.J.	
Amenhotep III and Ramesses II: The Standing Colossi at Luxor ...	687
Zauzich, K.-Th.	
Neue literarische Texte in demotischer Schrift	691
Zibelius, K.	
Function of Ancient Egyptian Place Names	693
Zonhoven, L.M.J.	
A Proposal for a Classification of the Annual Egyptological Bibliography (AEB)	699

Preface

The task of an editor of a volume such as this is a difficult one. He cannot print articles he has not received nor can he wait months and months until the material is complete. Therefore, I have simply tried to present the papers read at the First International Congress on Egyptology in a way recommended by the executive of the Consultative Committee. I greatly appreciate their efforts - especially those of Dr. Dieter Wildung - in giving me adequate and accurate information and any help I needed to prepare the volume.

The papers of a congress are a picture of the scientific program of the meeting. So, I had to arrange all the material and to hand it over to the printer. I had no authority to reject a paper nor could I take corrections upon myself. I have only attempted to eradicate obvious typing errors and occasionally to make some improvements in the footnotes in order to unify the character of the volume. Some of the articles were received in a bad technical condition and not fit for the printer, in his and in my opinion. These papers I had to have retyped-, and here I have to express my thanks to Mrs. U. Hannemann and to Mrs. A. Lübcke who retyped more than 250 pages.

The publication of these papers was hampered by a number of circumstances. During the Congress our Institute was unable to hand over the invitations, the rules for typing the offset-manuscripts and the offset-sheets. Some misunderstandings concerning the typing, the plates, possible costs if the recommended number of pages were exceeded etc. prolonged the span of time needed to produce the manuscript. Much valuable time was lost, too, in retyping some articles, waiting for the proofs, correcting the retyped pages, and - last but not least - expecting definitely promised manuscripts which unfortunately never reached the editor.

Now the volume is out. My indebtedness to those who assisted me in compiling this volume is very great indeed, first of all to those colleagues who encouraged me in the thankless task of an editor and sent their manuscripts suitable for print in time. I have to express my

gratitude, too, to the Akademie-Verlag Berlin, whose expertise, efficiency and kindness were indispensable in seeing the "Acts of the First International Congress of Egyptology" through the press.

Walter F. Reineke

FIRST INTERNATIONAL CONGRESS OF EGYPTOLOGY
 PREMIER CONGRES INTERNATIONAL D'EGYPTOLOGIE
 ERSTER INTERNATIONALER AGYPTOLOGEN-KONGRESS
 القاهرة - Cairo - Le Caire - Kairo October 2 - 10, 1976

List of Participants

(According to the files of the Congress-Office)

Abdel Fattah, Mohamed	Bulckens, A.
Abdel Halim, Nabila	Caprotti, Claudio
Abdul-Rahman, Mohammad Hasan	Cauville, Sylvie
Abou Ghazi, Dia	Cherif, Alya
Adam, Shehata	Clère, J.J.
Allam, Shafik	Curto, Silvio
Almagro, Martin	Danneskiöld-Samsøe, Irene
Almagro-Gorbea, Martin	Daumas, François
Andreu, Guilemette	Davis, W.V.
Anttila, Kaisu	Debono, Fernand
Arnold, Dieter	Decker, Wolfgang
Arnold, Dorothea	Degardin, Françoise
El Ashiery, Hassan	Degardin, Jean-Claude
Azim, Michel	Del Francia, Loretta
Badawy, Alexander	Della Monica, Madeleine
Bain, Deborah	Demarée, Robert Johannes
Bakry, Hassan S.K.	De Meulenaere, Herman
Baksa, Csaba	Die Goyanes, Del Carmen
Baqués, Lorenzo	Dijkema, F. Th.
Basta, Monier	Diouf
Bataille, Geneviève	Dolzani, Claudia
Becker-Colonna, Andreina Leanza	Donadoni, Sergio
Berlandini (Mrs.)	Donadoni Roveri, Anna Maria
Bietak, Manfred	Dondelinger, Edmund
Borghouts, J.F.	Dreisine, Mireille
Bourriau, Janine	von Droste, Vera
Boyer, Charles	Dupage, Sylvie
Brack, Annelies	Duriot, Hélène
Brack, Arthur	Edel, Elmar
Bresciani, Edda	Eggebrecht, Arne
Brinks, Jürgen	El Hoshy, Aziza
Budischovsky, Marie-Christine	El Kholi, Ali

Ellis, Rowland
 El Mallakh, Kamal
 El Sawly, Ahmed
 El Sayed, Ramadan
 El Zeiny, Hany
 Endesfelder, Erika
 Engelmann, Barbara
 Englund, Gertie
 Erroux, Marguerite
 Ertman, Earl L.
 Fanfoni, Luisa
 Farid, Hanaa Aly
 Fattovich, Rodolfo
 Feucht, Erika
 Frandsen, Paul John
 Frederick, Melinda
 Freeman, Elizabeth E.
 Freeman, Geoffrey E.
 Gawdat, Gabra Abdel Sayed
 Genaille, Nicole
 Ghalioungui, Paul
 Gitton, George
 Gitton, Michel
 Godlewski, W.
 Gödecken, Karin Barbara
 Görg, Manfred
 Goyon, George
 Graefe, Erhart
 Griletto, Renato
 Grimal, Genevieve
 Grimal, Nicolas
 Guglielmi, Waltraud
 Gundlach, Rolf
 Habachi, Labib
 Halib, Raouf
 Haeny, Gerhard
 Hainsworth, Michael
 Hana, Yousef
 Handousa, Tohfa
 Hari, Robert
 Harris, Josephine M.
 Hassan, Ali
 Hassan, Nassef Mohamed

Hawwass, Zaki Abass
 Hegazi, Moheb
 Helck, Wolfgang
 Hintze, Fritz
 Hironymous, Patricia
 Hobbs, Joseph John
 Hodge, Svetlana I.
 Hölbl, Günther
 Holm-Rasmussen, Torben
 Holthoer, Rostislav
 Insley, C.D.
 Jacquet, Jean
 Jacquet-Gordon, Helen
 Jagodic, Vlastislav
 James, T.G.H.
 Jankuhn, Dieter
 Janssen, Jac J.
 Jaritz, Horst
 Jay, Madeleine
 Jentel, Marie-Odile
 Jones, Michael
 Jourdan, Genevieve
 Junge, Friedrich
 Kadish, Gerald E.
 Kaiser, Werner
 Kakosy, László
 Kamil, Jill
 von Kanel, Frédérique
 Kanawati, Naguib
 Kelley, Allyn L.
 Kemp, Barry J.
 Kerrn-Lillesø, Elisabeth
 Kischkewitz, Hannelore
 Kiss, Zsolt
 Kitchen, Kenneth A.
 Klemm, Rosemarie
 Knorre, Josef
 El Kordy, Zainab
 Koury, Mary Ann
 Kozloff, Arielle
 Krauß, Rolf
 Eaton-Krauß, Marianne
 Krzyzaniak, Lech

Kuhlmann, Klaus Peter
 Kurth, Dieter
 Lamy, L.
 Laskowska-Kusztal, Ewa
 Lauer, Jean-Philippe
 Lauffray, Jean
 Lavalde, Paul
 Le Corsu, F.
 Leclant, Jean
 Leemhuis, Frederik
 Letellier, Bernadette
 Liepsner, Thomas
 Lindblad, Ingegerd
 Lipinska, Jadwiga
 Liverani, Irene
 Liverani, Mario
 Lios, Inkeri
 Llagostera, Esteban
 Long, Bernard
 Longueville, Anne
 Lorton, David
 Louloupis, Michael C.
 Lunsingh-Scheurleer, Florence M.
 Lunsingh-Scheurleer, Robert A.
 Majewska, A.
 Malaise, Michel
 Marciniak, Marek
 Martin, Geoffrey T.
 Martin, Karl
 Martin-Pardey, Eva
 Martinez Zubia, Maria Cruz
 Matouk, Fouad
 Maystre, Charles
 Megally, Munir H.
 Meltzer, Edmund
 Menu, Bernadette
 Messiha, Heshmet
 Michałowski, Kasimierz
 Mikhail, Nabil Aziz A.
 Millet, Nicolas B.
 Mills, Anthony John
 Mohiy Eldin, Ibrahim
 Mohsen, Mohamed

Mokhtar, Gamal E.
 Morsi, Mohamed I.
 Moussa, Ahmed
 Moussa (Mrs.)
 Mrsich, Tycho
 Müller, Christa
 Müller, Hans Wolfgang
 Murnane, William J.
 Muszynski, Michel
 Mysliwiec, Karol
 El Nagak, Salah
 Neqm el Din M. Sherif
 Nibbi, Alessandra
 Nieduziak, Ireneusz
 Noweir, Sawsan
 Nur el Din, Muhammed A.
 Ogdon, Jorge Roberto
 Ogront, Alice
 Osing, Jürgen
 Padro i Parcerisa, Josep
 Pawlicki, Franciszek
 Perc, Bernarda
 Perez Die, Maria del Carmen
 Fernigotti, Sergio
 Pfirsch, Luc
 Pitsch, Helmut
 Posener, Georges
 Posener-Krieger, Paule
 Presedo Velo, Francisco J.
 Qadri, Ahmed
 Quaegebeur, Jan
 Ragab, Hassan Fahmi
 Reineke, Walter F.
 Roccati, Alessandro
 Rodziewicz, Mieczyslaw
 Roncaglia, Jolanda
 Roncaglia, Martiniano P.
 Roquet, Gérard
 Rösler-Köhler, Ursula
 Rudnitzky, Günther
 Ruszczyk, Barbara
 Sadek, Abel el Aziz
 Sæve-Söderbergh, Torgny

Saleh, Abdel Aziz
Satzinger, Helmut
Sauneron, Nadia
Sayed, Abdel Monem
Schlick-Nolte, Birgit
Schott, Erika
Schütt- Rolf
Scott, Nora
Seeber, Christine
Seidlmayer, Stephan
Seipel, Wilfried M.A.
Selim, Abd el Qader
Shedid, Abd el Chaffar
Sheikholeslami, Cynthia
Silbermann, Eva
Simpson, William Kelly
Sisserian, Irene
Sist, Loreanna
Sliévenard Yodte, M.
Smith, Mark
Sobolewski, Ryszard
Spalinger, Anthony
Stadelmann, Rainer
Starck, Sylvia
Strandberg, Hinrich
Strange, John
Strauß, Christine
Strouhal, Eugen
Swelim, Nabil M.
Szentleleky, Tihamér
Szolc, Piotr
Tawfik, Sayed

Te Velde, Herman
Teillier, Albert
Tenand-Ulmann, Suzanne
Thomas, Neney
Tkaczow, Barbara
Topozada, Zakaya
Torvinen, Anja
Tosi, Mario
Trao, May
Tran tam Tinh
Traunecker, Claude
Tutundžić, Sava P.
Valbelle, Dominique
Van Es, M.H.
Vandersleyen, Claude
Varga, Edith
Vercoutter, Jean
Vergote, Jozef
Verner, Miroslav
Voss, Leni
Weeks, Kent R.
Wessetzky, Vilmos
Wildung, Dietrich
Yacoub, Fouad
Yurco, Frank J.
Zauzich, Karl-Theodor
Zdanowicz, Krystyna
Ziegler, Christiane
Zibelius, Karola
Zonhoven, L.M.J.

المؤتمر الدولي الأول للمصريات
 FIRST INTERNATIONAL CONGRESS OF EGYPTOLOGY
 PREMIER CONGRES INTERNATIONAL D'EGYPTOLOGIE
 ERSTER INTERNATIONALER ÄGYPTOLOGEN-KONGRESS

القاهرة - Cairo - Le Caire - Kairo October 2 - 10, 1976

Honorary President The First Lady of Egypt, Madame Jihan el Sadat

President Dr. Gamal Eddin Mokhtar, Undersecretary of
 State, President of the Egyptian Organisation
 of Antiquities

Consultative Committee Prof. Dr. Abd el-Moneim Abubakr, Cairo †
 Prof. Dr. Martin Almagro, Madrid
 Dr. Manfred Bietak, Cairo
 Dr. Carla Burri, Cairo
 Prof. Dr. Silvio Curto, Torino
 Prof. Dr. Herman De Meulenaere, Brussels
 Dr. Gerhard Haeny, Schaffhausen/Cairo
 Prof. Dr. Wolfgang Helck, Hamburg
 Prof. Dr. Fritz Hintze, Berlin/DDR
 Erik Iversen, M.A., København
 Dr. Jac. J. Janssen, Leiden
 Prof. Dr. Werner Kaiser, Berlin/Cairo
 Prof. Dr. Jean Leclant, Paris
 Dr. Geoffrey T. Martin, London
 Prof. Dr. Charles Maystre, Genève
 Prof. Dr. Kasimierz Michałowski, Warszawa/Cairo
 Ahmed Qadri, Cairo
 Prof. Dr. Donald B. Redford, Toronto
 Prof. Dr. Abd el-Aziz Saleh , Cairo
 Prof. Dr. Serge Sauneron, Paris/Cairo †
 Prof. Dr. Torgny Säve-Söderbergh, Uppsala

Dr. Negm ed-Din Mohammed Sherif, Khartum
 Prof. Dr. William K. Simpson, Boston
 Prof. Dr. Gertrud Thausing, Wien
 Dr. Miroslav Verner, Praha
 Prof. Dr. Vilmos Wessetzky, Budapest
 Dr. Dietrich Wildung, München

Preparatory Committee Prof. Dr. Torgny Säve-Söderbergh, Uppsala
 Prof. Dr. William K. Simpson, Boston
 Dr. Dietrich Wildung, München

Congress Office Dr. Mohamed I. Morsi, Cairo
 Dr. Dietrich Wildung, München

First International Congress of Egyptology

Program

(According to the files of the Congress Office. Numbers following the names of authors refer to pages in the 'Abstracts of Papers' published in advance and distributed to the members of ICE, Munich 1976)

Saturday, October 2, 1976

10.00 h. a.m.

Bus transfer from Société de Géographie, 109, Sh. Kasr el-Aini to Cairo University for all participants.

11.00 h. a.m.

Opening Session

in Cairo University, Main Hall

Opening speech Sufi Abu Taleb, Rector of the Cairo University.

Adress of welcome Gamal el Oteifi, Minister of Culture of the ARE.

Adress of the First Lady of Egypt Mme Jihan el Sadat.

Opening words Gamal Mokhtar, President of the Egyptian Organisation of Antiquities

Sunday, October 3, 1976

9.00 h. a.m.

Section I

Chairman: W. Helck

Janssen, J.J. -

Zonhoven, L.M.J. (54)

Dreisine, M. (26)

Posener, G. (93)

Meltzer, E.S. (81)

Annual Egyptological Bibliography.

Le Bulletin Signalétique et son importance pour l'Egyptologie.

Philologie: Tâche prioritaire.

Desiderata for the historical and comparative study of Egyptian.

15.30 h. p.m.

Section II: Archaeology

Chairman: M. Almagro

Müller, H.W. (84)

Lauer, J.-Ph. (72)

Sayed, A.M. (105)

Eaton-Krauss, M. (28)

Kiss, Z. (62)

Zur Archäologie der Vor- und Frühgeschichte des Deltas.

Le triangle sacré dans les monuments de l'Ancien Empire.

Discovery of the 12th dynasty port at Wadi Gawâsîs on the Red Sea Shore.

The khat-headress during the Amarna period.

Une étape mal connue de l'art égyptien d'époque romaine: Les portraits de Caracalla.

Section III: Linguistics

Chairman: G. Posener

Borghouts, J. (11)

Osing, J. (-)

Junge, F. (56)

A tagmemic description of Late Egyptian.

Nominalbildung im Ägyptischen und in den semitischen Sprachen.

Zur Syntax des sdm = f.

Section IV: Greco-Roman Studies

Chairman: S. Donadoni

- Quaegebeur, J. (96) Pour un inventaire raisonné des données relatives à la religion égyptienne d'après les sources documentaires grecques.
- Zauzich, K.-Th. (147) Neue literarische Papyri in demotischer Schrift.
- Nur Ed-Din, M.A. (-) Unpublished demotic ostraca in the Cairo Museum.
- Smith, M. (160) A new version of a well-known Egyptian hymn.
- Bresciani, E. (-) Les fouilles de Medinet Madi.
- El-Kordy, Z. (64) Les noms de la ville de Dendara inscrits dans la crypte des archives.

Monday, October 4, 1976

9.00 h. a.m.

Section I

Chairman: T. Säve-Söderbergh

- Kitchen, K.A. (62) Publication: Needs and means.
- Eggebrecht, A. (-) Das Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum.
- Hintze, F. (-) Anwendung statistischer Methoden in der Ägyptologie.
- Ertman, E.L. (29) Recording and documentation of minor collections.

15.30 h. p.m.

Section II: Archaeology and History of Art

Chairman: M. Bietak

- Kozloff, A. (65) A study of the painters of the tomb of Menna, No. 69.
- Yurco, F.J. (146) The Ramesside colossi in the First Court at Luxor.

- Vandersleyen, C. (133) Sur quelques statues usurpées par Ramses II (BM 577 [61] et Louvre A 20).
- El-Tambouli, A. (125) Some remarks on the temple of Garf Hussein (read by A.A. Sadek).
- Satzinger, H. (103) Votivstatuen mit Emblem-Stäben.

Section III: Philology
Chairman: E. Edel

- Schott, E. (108) Bücher und Bibliotheken im Alten Ägypten.
- Daumas, F. (-) Projet de traduction de tous les textes égyptiens.
- Presedo Velo, F.J. (94) The Herakleopolis Magna findings (1976).
- Görg, M. (31) Bericht über die Arbeit an einem Wörterbuch der semitischen Fremdwörter im Ägyptischen.

Section IV: Social History
Chairman: J.J. Janssen

- Krzyzaniak, L. (68) The main trends in the socio-economic development of the pre-dynastic societies.
- Fattovich, R. (30) Trends in the study of predynastic social structures.
- Kemp, B.J. (60) The city of El-Amarna as a source for the history of urban society.
- Zibelius, K. (148) Zum Gebrauch altägyptischer Ortsnamen.
- Reineke, W.F. (99) Mathematik und Gesellschaft im alten Ägypten.

Tuesday, October 5, 1976

9.00 h. a.m.

Section I

Chairman: J. Leclant

- | | |
|---------------------|---|
| Wessetzky, W. (145) | Archivarbeit in der ägyptologischen Forschung. |
| Malaise, M. (76) | Les monuments privés du Moyen Empire: leur classement, un corpus, une étude des institutions. |
| Daumas, F. (-) | Projet d'un dictionnaire des temples ptolémaïques et romains. |

15.30 h. p.m.

Section II: Archaeology - Excavations

(Chairman: W. Kaiser)

- | | |
|--------------------|--|
| Sist, L. (-) | A statue of Bakenkhons in the Museum of the University of Rome. |
| El-Mallakh, K. (-) | Cheops' solar boat. |
| Verner, M. (138) | Czechoslovak excavations at Abusir. |
| Valbelle, D. (131) | Le village de Deir el-Médineh: Essai de chronologie schématique. |
| Bakry, H.S. (5) | The sphinx avenue of the Luxor temple: Its literary and historical importance. |

Section III: Application of Natural Sciences

Chairman: J. Vercoutter

- | | |
|--------------------------------------|--|
| Strouhal, E. -
Vyhnanek, L. (122) | Research on Egyptian mummies in Czechoslovakia. |
| Llagostera, E. (74) | Radiological examination of the Egyptian mummies of the Museo Arqueológico Nacional of Madrid. |
| Wildung, D. (-) | Herkunftsbestimmung altägyptischen Steinmaterials. |
| Gundlach, R. (36) | Strukturfragen bei der Analyse und Interpretation ägyptischer historischer Texte. |

- Hassan, A. (-) Cooperation between science and **egyptology**.
- Griletto, R.R. (-) Comparaison entre les Egyptiens dynastiques d'Asiut et de Gebelen au niveau de la carie et de l'usure des dents.

Section IV: Hieratic Studies

Chairman: T.G.H. James

- Posener-Kriéger, P. (93) Textiles d'après les textes de l'Ancien Empire.
- Roccati, A. (100) Procédés de repérage dans les fragments de papyrus de Turin.
- Marciniak, M. (78) Hieratic ostraca from Deir el-Bahari.
- Brack, A. and A. (13) Hieratische Ostraka vom Grab des Tjanuni, Theben Nr. 74. - Funde von der Schweizerischen Grabung 1975.

Section V: Graeco-Roman Studies

Chairman: V. Wessetzky

- Kakosy, L. (58) Some problems of Late Egyptian religion.
- Tran tam Tinh (128) Serapis debout.
- Laskowska-Kusztal, E. (71) Remarques sur le sanctuaire ptolémaïque de Deir el-Bahari.
- Kurth, D. (69) Die Dekoration der Säulen im Pronaos des Tempels von Edfu.
- Szentlőleky, T. (-) Iseums of the Roman Imperial Period.

Wednesday, October 6, 1976

(No morning session in Section I)

15.30 h. p.m.

Section II: History

Chairman: H. de Meulenaere

- Spalinger, A. (117) Foreign policy of the Saïtes: Egypt and Babylon.

- Kanawati, N. (58) The provincial movement in the 6th Dynasty of Egypt.
- Gawdat, G.A. (156) An important historical text from Elkab from the time of king Wahankh Inyotef.
- Seipel, W. (110) Zur Chronologie der Verfehmung Hatschepsuts durch Thutmosis III.
- Krauss, R. (67) Meritaten as ruling queen of Egypt and successor of her father Niphururia-Akhenaten.
- Murnane, W. (86) The bark of Amon on the Third Pylon at Karnak: Reflections on methods and problems in Egyptian history.

Section III: Pottery

Chairman: G. Haeny

- Arnold, Do. (153) Untersuchungen im DAI Kairo zur Keramik des Mittleren Reiches und zur Vorbereitung einer 'Einführung'.
- Goedecken, K. (-) Methodik der Keramik-Bestimmung: Neutronenaktivationsmethode.
- Kelley, A.L. (59) Pottery manufacture in Ancient Egypt: Scenes from the Old and Middle Kingdoms.
- Bulckens, A. (14) The ceramic production at Elkab in the Graeco-roman Period.
- Lunsingh-Scheurleer, R. (159) La Faience de Mit-Rahneh.

Section IV: Interconnections

Chairman: H.W. Muller

- Tutundžić, S.P. (129) Ways of relations between Upper Egypt and Palestine during the Late Chalcolithic Period.
- Strange, J. (117) The Aegean foreigners in Rekhmire's tomb and the Keftiu problem.
- Hölbl, G. (47) Zeugnisse ägyptischer Kultur im vorrömischen Italien.

- Loulloupis, M.C. (-) Egyptian cult in Cyprus.
- Padró Y Parcerisa, J. (-) Trouvailles égyptiennes dans la Péninsule Ibérique.
- Baqués, L. (154) The foundation date of the Punic Ibiza from the Egyptian scarabs found there.

Section V: Religion

Chairman: Abdel Aziz Saleh

- Gitton, M. (-) Le clergé féminin au Nouvel Empire.
- Graefe, E. (32) Vorbericht über die Arbeit an einem Korpus der Funktionäre und Priester der thebanischen Gottesgemahlinnen.
- Mysliviec, K. (86) Les recherches sur l'iconographie du dieu Atoum.
- Jankuhn, D. (54) Der Spruch 'Die Häuser im Wasser zu bauen' (CT Sp. 571) - Zur Frage der Lokalisierung der Nekropole von Sais.
- Scholz, P. (124) Analyse des archäologischen Materials in Bezug auf seine religiösen Inhalte.

Thursday, October 7, 1976

9.00 h. a.m.

Section I

Chairman: K. Michałowski -

- Habachi, L. (38) Damages and robberies of Egyptian monuments in the last half century.
- Bietak, M. (8) The present state of Egyptian archaeology.
- Weeks, K.R. (143) An archaeological map of the Theban Necropolis.
- Martin, G.T. (79) The New Kingdom Necropolis at Saqqara.
- Bourriau, J. (-) The manual of Ancient Egyptian pottery.

15.30 h. p.m.

Section II: Museums

Chairman: S. Curto

- | | |
|-------------------------------|--|
| Majewska, A. (75) | Ancient Egyptian collections in Poland. |
| Varga, E. (135) | La collection égyptienne du Musée Hongrois des Beaux-Arts. |
| Lipińska, J. (73) | The Egyptian collection in the National Museum in Havana. |
| Perez-Die, M. (91) | La collection égyptienne du Musée Archéologique National de Madrid |
| Donadoni-Roveri, A.M.
(26) | Scavi nel Museo Egizio. |
| Kischkewitz, H. (-) | Neue Technik bei der Darstellung traditioneller Objekte. |

Section III: Religion

Chairman: L. Kákosy

- | | |
|--------------------------|--|
| Guglielmi, W. (34) | Die Mrtj, ägyptische Vorläufer der Sirenen? |
| Tawfik, S. (127) | Was Aton - the god of Akhenaten - only a manifestation of the god Re? |
| Dolzani, C. (24) | Problemi sul significato religioso e cultuale dei vasi canopi. |
| Becker-Colonna, A.L. (6) | Funerary-religious symbolism of the wooden coffins of the XXIst Dynasty. |
| Ibrahim, M.E. (52) | An oblation offered to reigning king and queen. |
| Te Velde, H. (-) | The separation of heaven and earth in Egyptian mythology. |

Section IV: Nubian and Meroitic Studies

Chairman: F. Hintze

- | | |
|----------------------|--|
| Vercoutter, J. (136) | Archéologie de l'île de Sai - Résultats et perspectives. |
| Hainsworth, M. (40) | L'onomastique méroïtique dans les graffites du Dodécaschène. |

- Strouhal, E. (119) Contribution to archaeology and anthropology of Egyptian Nubia in the 4th - 5th century A. D.
- El-Zeiny, H. (-) Egypt and Punt: A journey to Somali-Land.

Section V: Various Subjects

Chairman: R. Holthoer

- Decker, W. (20) Zum Stand der Erforschung der altägyptischen Sportgeschichte.
- Abd El-Halim, N. (-) The archaeological site of Alexandria before Alexander.
- Badawy, Al. (-) The periodic system of building a pyramid.
- Hodjache, S. (45) Principes fondamentaux dans les études des scarabées ornementaux.
- Nibbi, A. (87) Two areas of urgent investigation: The Eastern Delta and Desert.
- Swelim, N. (-) Third Dynasty synthesis.

Friday, October 8, 1976

Free for full day excursions offered to the participants of ICE by the Egyptian Organisation of Antiquities.

Free choice of the following places:

Wadi Natrân Fayûn.

Saturday, October 9, 1976

9.00 h. a. m.

Opening of exhibition in Cairo Museum.

10.30

Section I

Chairman: W.K. Simpson

- Simpson, W.K. (111) The recording and publication of the Giza Mastabas and Rock Tombs.
- Edel, E. (-) Die Grabungen auf der Qubbet el-Hawa.

Section V: History and Progress of Egyptology

Chairman: G.T. Martin

Holthoer, R. (50)	Egyptology in Finland.
Ogdon, J. (88)	Egyptological research in Argentina.
Perć, B. (-)	Āgyptologie in Jugoslawien.
Ragab, H. (-)	The rebirth of papyrus industry in Egypt.

19.00 to 21.00 h. p.m.

Cocktail at Tahrir Club, 12, Sh. Abd es-Salam Aref (ex Sh. Bustan)

by invitation of Mr. Ahmed Qadri, Undersecretary of State,
Vice President of the Egyptian Organisation of Antiquities.

Sunday, October 10, 1976

9.00 h. a.m.

Meeting of the Consultative Committee.

11.00 h. a.m.

Closing Session

at Cairo University, Main Hall

Mokhtar, G. Opening words.

Wildung, D. Results, effects and perspectives of
the 1st ICE.

Reading of the articles of the International Association of
Egyptologists (G.T. Martin).

Appeal to the Conference to approve the articles.

Presentation of the Committees of the International
Association of Egyptologists.

Michařowski, K. Concluding words.

Foundation and First Meeting of the
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF EGYPTOLOGISTS

Eröffnungsrede von Herrn Prof. Dr. Sufi Abu Taleb
Rektor der Universität Kairo¹

Sehr geehrte Frau Sadat!
Meine Damen und Herren!

Es ist mir eine Ehre, Sie heute zu begrüßen und Ihnen im Namen der Universität Kairo dafür zu danken, daß Sie der Einladung der Fakultät für Archäologie Folge geleistet haben, um an der Eröffnungsfeier des ersten internationalen Kongresses für Ägyptologie teilzunehmen. Herzlich willkommen an der Universität Kairo, dem Zeichen des modernen Ägyptens! Willkommen am ewigen Nil, der Lebensader Ägyptens! Willkommen in Kairo, dem Sammelbecken für die Geheimnisse des alten Ägypten, für seine islamisch-arabische Kultur und für seine heutigen Hoffnungen!

Meine Damen und Herren!

Unser Treffen heute ist ein großes Ereignis in der Geschichte der Universität, wo sich ausgewählte Archäologen aus der ganzen Welt versammeln. Sie haben sich und Ihr Leben dafür gewidmet, die Geheimnisse des Menschen zu entdecken und die Entwicklung seiner Kultur Schritt für Schritt zu verfolgen. Ihre Leistungen haben dem heutigen Menschen ermöglicht, seine Vorfahren kennenzulernen, ihre Künste zu genießen und ihre Gedanken zu lesen. Sie sind ihnen also das Ohr, das Auge und die Zunge. Niemand kann Ihre Leistungen verkennen, denn diese sind so groß wie Ihre Aufgabe. Sie haben bei uns einen erstrangigen Platz. Kultur ist eine Kette von zusammenhängenden Gliedern. Jedes Volk hat dazu beigetragen. Und so ging die Fackel der Kultur von Land zu Land, bis sich der Hochbau der Kultur vervollkommen hat. Es ist Ihr - und allein Ihr - großes Verdienst, die Form dieses Baues, den Anteil eines jeden Volkes daran und seinen Platz innerhalb der Geschichte zu definieren. Es ist Ihr Verdienst, das Kulturerbe der Menschheit bewahrt zu haben. Dank Ihrer Leistung haben sich die Kettenglieder des Kulturbauens zusammengefügt und ergänzt. So lernen die Nachfahren das geistige Erbe

ihrer Vorfahren kennen. Dadurch verbindet die Entwicklung der Kultur im Laufe der Zeit.

Ich glaube nicht, daß den Altertümern von irgendeinem Volk so viel Beachtung und Pflege geschenkt wurde wie denjenigen der Ägypter, angefangen mit den Pharaonen bis hin zur islamischen Zeit. Vielleicht ist das darauf zurückzuführen, daß die Altertümer Ägyptens eine edle Kultur zeigen - eine Kultur, die die Menschheit beglückt hat. Hinzu kommt, daß die ägyptischen Denkmäler nicht verwest sind; sie haben ihre Feinheiten und Schönheit bewahrt. Es ist daher nicht verwunderlich, daß sich die großen Hauptstädte unserer Welt mit ägyptischen Kulturdenkmälern schmücken. Solche ragen in Paris, Rom, London und in anderen Groß- und Hauptstädten empor. Es ist auch nicht verwunderlich, daß das Studium der ägyptischen Archäologie überall betrieben wird, sowohl an Universitäten als auch in Bibliotheken und Museen. Archäologie bzw. Ägyptologie ist somit zu einem selbständigen Fach geworden.

Es ist nur natürlich gewesen, daß die Ägyptologie auch an ägyptischen Universitäten gelehrt wird. Seit der Gründung der ägyptischen Universität im Jahre 1925 - der jetzigen Universität Kairo - entstand eine Abteilung Archäologie an der Philosophischen Fakultät. 1970 ist eine selbständige Fakultät für Archäologie gegründet worden. Diese Fakultät sieht ihre Aufgabe nicht nur in der Lehre, sondern auch in der Forschung, d. h. in den Ausgrabungen in verschiedenen Gegenden Ägyptens, wie z. B. bei den Pyramiden, in Fajum, Mataria, Fustat usw.

Das Studium der Ägyptologie hat diesen seinen hervorragenden Platz nicht leicht erreicht. Die Archäologen - ob Ausländer oder Ägypter - haben bei den Ausgrabungen keine Mühe gescheut. Besonders zu erwähnen wären hier die großen Leistungen der ausländischen Archäologen seit Anfang des vorigen Jahrhunderts. Sie alle sind uns wohlbekannte Koryphäen. An dieser Stelle möchte ich die ersten Pioniere nennen: aus Frankreich Champollion, seine Kollegen und Nachfolger, wie Mariette und Maspero; aus Deutschland Adolf Erman, Kurt Sethe und Hermann Junker; aus England Gardiner; aus Italien Rossellini und Botti; aus Belgien Capart; aus Holland Keimer und aus Amerika Breasted.

Meine Damen und Herren!

Die Kultur ist hier am Nil geboren und auch hier groß geworden. Sie hat sich hier innerhalb von dreißig Jahrhunderten entwickelt. An der Universität "Aun", das ist Ain Schams, haben griechische Gelehrte studiert und Spuren der ägyptischen Kultur in die Heimat mitgenommen, wo sie sie weiterentwickelt haben. Auf die Griechen folgten die Römer als Hochburg der Kultur. Dann kam der Islam, und damit kehrte die Fackel der Kultur in den Orient zurück. Die Araber haben sie gepflegt, umgeformt und erneuert. Und so haben sie den Weg für die moderne europäische Kultur

geeignet. Ägypten war indes das Herz der islamischen Kultur mit der Al Azhar als der ältesten Universität der Welt. Auch das moderne Ägypten öffnet seine Tore vor der europäischen Kultur, übernimmt davon das, was seiner Überlieferung entspricht und seinem arabischen Geist dient.

Dies ist Ägypten, und das ist seine Stellung in der Geschichte und seine Rolle im Rahmen der Menschheitskultur. Ägypten war niemals den kulturellen Strömungen verschlossen geblieben. Ägypten gibt und nimmt. Die Geschichte bezeugt, daß Ägypten mehr gegeben als genommen hat. Dies wiederum ist ein Zeichen der uralten edlen Völker. Seit siebentausend Jahren ist Ägypten ein Land der Kultur geblieben, einer Kultur der Wissenschaft und des Glaubens, der Liebe und des Friedens, einer Kultur, die weder den Fanatismus noch die Diskriminierung wegen Rasse oder Religion kennt. Die Völker haben das Recht, auf ihr Kulturerbe stolz zu sein. Die edlen Völker halten ihre Tore vor dem Fortschritt der Kultur nicht geschlossen. Wir in Ägypten schauen nicht nur auf die Vergangenheit zurück, obwohl sie eine glänzende und ruhmreiche Vergangenheit war, sondern wir versuchen, unsere Vergangenheit mit unserer Gegenwart und Zukunft zu verbinden. Die Vergangenheit liefert die Lehre für die Gegenwart, und die Gegenwart läßt uns auf eine strahlende Zukunft hoffen.

Meine Damen und Herren!

Ihr heutiges Zusammentreffen bestätigt, daß der Wohlstand der Menschheit und deren Fortschritt völlig von der Zusammenarbeit unter den Völkern abhängt, unabhängig von ihrer Sprache, Religion oder Hautfarbe. Wir hoffen sehr, daß sich der Friede überall in der Welt durchsetzt und daß die Menschheit die höchste Stufe des Wohlstandes erreicht.

Nochmals vielen Dank für Ihr Kommen und nochmals herzlich willkommen im Land der Kultur, im Land des Friedens, in Ägypten.

1 Die Eröffnungsansprache wurde in arabischer Sprache gehalten; den Kongreßteilnehmern lagen, vervielfältigt, Fassungen in den Kongreßsprachen vor. Hier wird, geringfügig redigiert, die deutsche Fassung publiziert (W.F.R.).

Gamal Mokhtar, Cairo (Egypt)
Opening Speech.

Mme The First Lady
H. Excellency the Minister of Culture
President of Cairo University
Dear Colleagues and Friends
Ladies and Gentlemen.

For 100 years, Egyptology has been one of the branches of the International Congress of Orientalists, which holds its meeting once every four years. At the meeting held in Paris in 1973, it was decided to change the name and character of this traditional Congress, it was to be renamed "International Congress for Human Sciences in Asia and North Africa.

The Congress in its new shape and name held its 30th meeting in Mexico in August 76, concentrating on economic, political, ethnographical, and social sciences and problems. I was invited to attend and participate in that Congress and there emerged the obvious necessity of an International Congress of Egyptology, taking into account the increasing significance and actuality of Egyptological work and the considerable contributions of many countries in that sphere.

During the Paris Congress in 1973, the Egyptologists decided to give up that pseudo-Community and try to organize in the future a special Congress for the Ancient Near East. Prof. Säve-Söderberg of Sweden, Prof. Simpson of U.S. and Dr. Wildung of the Federal Republic of Germany were chosen to investigate the possibility of such a Congress. After one year, the situation had clearly developed in favour of a congress purely devoted to Egyptology as the Assyriologists and the Semitists showed no interest at all in a Congress of Ancient Near East. Finally, the Annual meeting of German Egyptologists, held at Göttingen in July 74, voted for an International Congress of Egyptology as a regular institution and as the official continuation of the former section of the International Congress of Orientalists. This vote of German Egyptologists found much sympathy outside Germany, and we found ourselves with a generally accepted project of a regular International

Congress of Egyptology.

The question of the place where the 1st meeting should be held seemed rather simple, for where else would this first world-wide Congress of Egyptologists be held other than in Egypt, the homeland of Egyptology, the center of the interest of Egyptologists and the meeting-front of all colleagues.

A Secretariat affiliated to the Congress has been formed in Munich under the supervision of Dr. Dietrich Wildung, Director of the Egyptian Museum there, as well as in Cairo under the supervision of Dr. Mohamed Ibrahim Moursi, Lecturer at the Faculty of Archaeology - Cairo University. The preparation of the Congress was financed by different governments, scientific institutions and private persons.

A Consultative Committee had also been formed, and was composed of members from: Arab Republic of Egypt - Spain - Italy - Belgium - Federal Republic of Germany - German Democratic Republic - Denmark - Holland - France - England - Switzerland - Poland - Sweden - Sudan - United States of America - Canada - Austria - Czechoslovakia and Hungaria.

The Consultative Committee held three meetings in each of the following States: Arab Republic of Egypt - Holland - Federal Republic of Germany. The Committee decided to convene this Congress once every three years. Consequently, it was proposed that the second meeting should be held in Paris in 1979, the third in the Democratic Republic of Germany (Berlin) or in Canada (Toronto) in 1982.

The Congress agenda deals with the researches on Ancient Egypt with its different branches in addition to Coptic and Demotic studies. Moreover, the Congress will give an actual picture of the most recent researches and developments in Egyptology. In addition, it shall discuss future work connected with this science and the various ways of promoting this work in all its phases.

Thus, subjects were divided into two main branches: Primary Research and secondary Research. Research and discussions will cover excavations, the preservation of monuments, registration and documentation, museum-problems, study and teaching in the Universities, the publication of works as well as theoretical studies in archaeology, architecture, art, linguistics, philology, religion, history, and application of natural sciences in the domain of archaeology.

About 300 scholars and researchers from 25 countries will participate in this Congress, where about 140 papers will be presented.

We look to benefit from this Congress, just as we have profited from meetings, seminars, small congresses and annual meetings in Cairo and in other countries. But the Congress today is the first of its kind

in the history of Egyptology and a great event in its development, especially as it takes place on the land of the mother nation of that science.

I should like to take this opportunity to give you an idea of the policy of the Egyptian Organization of Antiquities towards the Egyptian historical heritage. Its policy recognising the responsibility entrusted to it is primarily to preserve our ancient heritage through restoration and solidification, to search of what may be buried of this heritage and then to make it accessible either by exhibiting in situ, developing the surrounding area, or in museums after developing and increasing them, and finally to publish the results of research and all that acquaints the world with its secrets. Meanwhile, the Egyptian Organization of Antiquities recognizes the need to keep step with scientific progress, and to link antiquities to their cultural background on one hand, and to touristic development on the other.

The Organization is most concerned for the preservation and restoration of its monuments. This great heritage must be protected from the many threats it faces: time, the physical elements, perennial irrigation, and man himself. Restoration and preservation are done either by the specialists in the Organization or through combined projects such as the Franco-Egyptian Center for the restoration of Karnak Temples or the Polish Egyptian Center of restoration of the Temple of Hatshepsut at Deir el-Bahari. There is a Polish archaeological mission working in developing the site of the Roman theatre at Alexandria, while the German Institute in Cairo is promoting the archaeological site of the Island of Elephantine at Aswan. A Czechoslovakian mission will begin within few weeks to restore the tomb of Ptah-Shepses at Abu Sir and we are negotiating with Holland for a project concerning the tomb of Hormheb at Saqqara. Two projects were proposed to us from Italy and Poland for safeguarding the tomb of Nefertari at Luxor, and we hope to begin this great task in 1977. Here, I must refer with sincere gratitude to the projects of the Safeguard of Nubia in which 48 countries participated, helping the projects with more than 35 million dollars, beside the scientific, archaeological, and technical aid. The U.S. alone has contributed with twelve million dollars for Abu Simbel, 3 million dollars for Philae and three million dollars for other rock-temples of Nubia, while Germany took a complete responsibility for saving the temple of Kalabsha, for saving the temple of Amada, and Italy for saving the temple of Illusia.

The preservation of Ancient Egyptian monuments calls for the cleaning reconstruction, solidification, restoration, general maintenance, and safeguarding of the monuments beside improving the general layout

of the archaeological sites, also from the view of their attraction as tourist sites. As Egypt is a nation which must of necessity pour its resources into the Industrial, Agricultural, Educational and other essential sections, it cannot bear the burden alone. So I ask governments, Universities, Institutions, Scientific Organizations to increase their help in the preservation activities and to cooperate with Egypt in this vital sphere.

Although the policy followed by the Organization of Antiquities gives priority to works of preservation, it nevertheless executes many soundings, clearing and cleaning operations, and digs at different sites throughout the whole of Egypt, aiming to extract from under the earth what may add to the record of human achievements and which may enrich human knowledge.

The Organization of Antiquities has facilitated, in the field of excavation, the work of universities and foreign institutions. To give an idea about this enormous activity, I inform you that more than sixty foreign missions have asked to dig or register in the season, 76-77, representing U.S, Canada, England, France, Belgium, Holland, Spain, Italy, West Germany, Austria, Switzerland, Czechoslovakia, Poland, and Japan. Here I must refer to the marvellous work and complete collaboration offered by the foreign Archaeological Centres in Egypt: The French, Polish, German, Swiss, Czechoslovakian, and Austrian Institutes in Cairo, along with the American Center of Research in Egypt, the Chicago Center at Luxor and the Italian Cultural Center. Spain and Japan are working towards establishing their Archaeological Centres in the very near future.

As well as this foreign activity, the Universities of Cairo and Alexandria have accomplished much in that domain and the cooperation between the Organization and the Egyptian Universities, and especially the Faculty of Archaeology at Cairo University is increasing in such an unbelievable way.

In accordance with the instructions of President Sadat to construct a new National Museum in Cairo, the Organization of Antiquities along with UNESCO, has taken the first steps in this direction. In addition, it is studying the possibilities of creating a National Museum at Alexandria as well, and a Museum for the Nubian Campaign at Aswan. At the same time, the Organization is most concerned to improve the standard of exhibition and raise the service level in Cairo Museum and the three other big Museums; those for the Islamic, the Coptic, and the Graeco-Roman periods.

The Organization of Antiquities has completed the Luxor Museum, the Kom-Oshim Museum at El-Fayum, the Malawi Museum in Minya, the Zagazig Museum and shall reopen the Ismaylia Museum in the very near future. During the last year we have exhibited the finds of the Kharga-Oasis in a suitable hall at the city of Kharga, installed lighting in Elephantine Museum and are now preparing for the opening of the (Cheops Sun-boat) Museum which will take place within a short time. We have projects to rebuild the Suez Museum and to construct local Museums and store-houses all over the country.

The Ministry of Culture is working along with the Organization of Antiquities in holding exhibitions abroad. The exhibition of Five Thousand Years of History has travelled all over Europe and Japan. The Tut-Ankh-Amun Exhibition had unbelievable success in America, Japan, France, England, and the Soviet Union. We sent a Coptic exhibition to Villa Hügel in Germany, Islamic exhibitions to U.S.S.R. and England. We participated in the International (World-) Exhibition of Mexico in 68 and the International Expose of Osaka in Japan in 1970. We shared in the exhibition of Negroid Arts in Dakar and in the African Show in Addis Ababa. We also sent a small exhibition to Sweden, four years ago, and a big Pharaonic exhibition to Spain which ended only three months ago. At present, we are involved with the exhibition of Ramses the Great at the Grand Palais in Paris, and the Ekhnation exhibition, which has successfully toured Bruxelles, Vienna, Oslo, Stockholm, Munich, West Berlin, and Hildesheim, and which will be opened on the 8th of this month in Copenhagen. Last Monday President and Mme Marcos opened at **Manila** the Exhibition "Egypt through the ages" which contains 100 pieces, 50 Pharaonic, 25 Islamic, 15 Coptic, and 10 Graeco-Roman.

The biggest exhibition of the Tut-Ankh-Amun collection will be opened on the 15th of November in Washington, then going to New Orleans, Chicago, Los Angeles, Seattle, and New York and subsequently to three cities in West Germany.

These exhibitions beside their financial, cultural, and touristic value, have raised such an enthusiasm all over the world, which is reflected by the several demands for exhibitions abroad, the reports and articles about Pharaonic civilization and Art in newspapers and magazines all over the world, and the numerous letters and proposals which we receive every day.

We have also held some local exhibitions at Cairo Museum, one on writing in Ancient Egypt, the second on mumification, and the third on the conception and interest in flight and flying birds in Ancient Egypt. During your congress a fourth exposition dealing with the finds in the last ten years will be inaugurated. The concern of the **Ministry** of Culture is the importance of the relation between the monument and

the people, and the influence of the monument on other cultural and artistic sides of life. Thus three projects of Light and Sound were executed in Egypt: The spectacles of the Pyramids of Giza, the Citadel of Saladin at Cairo, and that of Karnak at Luxor. These spectacles have versions in four languages: Arabic, English, French, and German, we are ready to make versions in other languages through agreements with countries, who may be interested in another language. We also hope to produce a Light and Sound spectacle at the Philae temples as soon as they are transferred and reconstructed on the new island Agilka.

The Antiquities Organization is interested in its centre of producing makets, casts, and models. It has given it every faculty to produce examples, to meet all budgets and to take part in cultural, artistic, and archaeological exhibitions both local and abroad.

The Organization of Antiquities is constructing an ideal new building for the Center of Documentation, which is doing a wonderful task and is cooperating with UNESCO and the French National Center of Scientific Research. It also does much to its Scientific Center of Research, which undertakes all work of treating, analysis, repairing, and restoring monuments, particularly those kept in museums. The UNESCO has assisted that Center with the acquisition of new scientific apparatus, for example a complete X-ray unit, and France provided the Center with the apparatus needed for Carbon-14 dating.

The Organization encouraged those projects suggested by foreign associations and universities for the implementation of modern scientific and technological methods and use of computers. I can mention some of those projects: as those of using photogrammetric ways in documentation, using cosmic rays to explore the second pyramid at Giza, using computers to arrange the 40 thousand blocks of Akhnaton at Luxor, X-raying the royal mummies, using geophysical prospection in excavations and treating the mummy of Ramses II at Paris.

Lastly the Organization of Antiquities has tried, as hard as possible, to publish by itself or through combined work with other institutions at Cairo, especially the French and German Institutes. It encouraged also the private publications, giving permissions needed to photograph, survey, study, and register.

These are some of the activities, which the Organization of Antiquities has carried through your help and cooperation during the last few years.

As you see, it is a huge task, demanding science, technology, time, man-power, and money. Therefore since the historical heritage of Egypt is important to all nations, they must not only continue, but also

enlarge their support to Egypt in its efforts to uncover and to maintain those priceless survivals of one of the worlds earliest and richest civilizations.

I assure you, that both sides of the eternal Nile continue to be a home for every scholar, researcher, excavator, scientist, as it was in the last five thousand years the cradle of human civilization.

It pleases the Consultative Committee to have the meetings of this Congress under the auspices of Egypt's First Lady Mrs. Jihan el-Sadat, who gracefully accepted the honorary presidency of the Congress and attends the inaugural ceremony as well.

The Consultative Committee offers its thanks to Cairo University represented in the person of the President of the University and his deputies, to the Dean of the Faculty of Archaeology and her staff-members, as well as to the Geographical Society, its President and staff for their hospitality and for making the Congress a success.

I thank also the organizations, which through financial assistance have helped us in holding this Congress, especially the American Research Center of Egypt, the Society for the Study of Egyptian Antiquities at Toronto, the Société Française d'Égyptologie à Paris, cultural authorities in Italy, Danmark, West Berlin, and different institutions and private persons in Belgium, England, Holland, Poland, Spain, Sweden and the United States.

I thank you, colleagues, for attending the Congress and on behalf of the Consultative Committee and the Preparatory Committee. I mention and appreciate the efforts exerted by two of the members of the Consultative Committee, who died before the end of these preparations for the meeting, those are: Dr. Abd el-Moneim Abu Bakr, Ex-professor and Dean of the Faculty of Arts of Cairo University, and Dr. Serge Sauneron, director of the Institut Française d'Archéologie Orientale.

Let us all work to fill the gap in the ancient Egyptian history and to show the real face of Egypt. Let us all work to explore and reveal the historical heritage of Egypt and to protect and save its monuments. Let us insist, that the Ancient Egyptians were subjects and not merely objects of history by giving much attention their ideas, intellectual, cultural, and social achievements. Let us work in Egyptology with the intention and hope of discovering, new interpretations and conceptions. Let us guard, protect and save the ancient genuine architecture through modern genius' science.

The Ancient Egyptians sought eternity, and we must help them to remain eternal.

Thank you and best wishes for our congress.

D. Wildung

Results, Effects and Perspectives of the 1st ICE

Ladies and gentlemen, dear colleagues, dear friends!

Only this morning the Consultative Committee, the Preparatory Committee and the Congress-office can be sure, that the 1st ICE will come to a good end. Three years of planning and preparations were necessary to give birth to an institution which will - we hope - grow, continue and consolidate. Today, after one week, the birth is over, the child is born, and it looks quite hearty and nice.

The decision of the Egyptological Section of the Paris Congress in 1973 to establish a congress devoted exclusively to Egyptology - this decision was not without risks, especially when it was decided to meet in Cairo. There were people wondering if a purely Egyptological Congress was needed; the reaction on the first invitation gave a clear answer. There were others fearing that the journey to Egypt would be too expensive for most of the interested colleagues. The attendance of the Congress proves that there are possibilities of raising funds if only the conviction to realize a project is strong enough.

And there were colleagues who couldn't believe that the spirit of collaboration between Egyptologists of many nations and different generations would be strong enough to create a climate of harmony and activity. Today we know that it was exactly the decision to meet here in the homeland of Egyptology which attracted so many colleagues. Today we all can say that a 1st ICE at any other place would have been a ridiculous undertaking. Today we feel how much the charme of this land, of its people and - especially - of its Egyptologists contributed to the atmosphere of this Congress. We are grateful for this invitation to meet here at the source of our science, and I should like - without anticipating the final words of Professor Michałowski - to express already now our deepest thanks to all our Egyptian colleagues and friends.

Egyptology had to wait 154 years for this first meeting "en famille", and never before so many Egyptologists met at the same time in one place, never before Egypt has seen so many experts for its own past.

295 scholars and students from 25 countries came here. During more than 85 hours of working sessions 128 papers were read and discussed. We had two explosions, one complete breakdown of the electric system, three broken projectors (not to mention the missing ones); an unknown quantity of tea, drinks and cake was consumed, and more than 15 receptions and dinners gave the background for personal contacts, for the revival of old friendships and for the creation of new ones. But the success of the Congress can not be expressed and measured in quantities. It is the spirit of harmony which became characteristic for this meeting, a spirit based on the conviction that the subject of our science is worth any effort and that it is not yet too late to solve the urgent problems of world Egyptology. On the one hand the courage of young scholars and students to present the results of their studies, the unbroken optimism of the older generation on the other, both of them show the fascination of ancient Egyptian culture, both of them prove that Egyptology is not a forgotten corner of science, but a kind of developing country which right now found its independence, its selfconsciousness - and in consequence its obligation to act, to develop adequate methods and to fix the general outline of its policy during the next years and decades.

New approaches were presented in the fields of archaeology and history of art, of linguistics and history. Egyptology showed its flexibility, its willingness to accept new scientific methods, to open itself to neighbouring disciplines.

An enormous specialization takes place everywhere in Egyptology, but nevertheless there seems still to be a general agreement that Egyptology has to keep the unity of all its different branches, that the very complex character of ancient Egyptian culture can only be seized by a science which still tries to give the student a complex knowledge. Even such special fields as Nubian and Meroitic Studies, and Coptology were present in this Congress and should even increase their activity regardless of a certain independence from pharaonic Egypt.

There seems to be a highly developed awareness of the common facts of and priorities in Egyptology of the next future. The intensity of the discussions showed the great importance of salvage archaeology, preservation and recording of monuments in situ as well as in museums and collections.

One of the most promising results seems to be the very active part played by Egyptian Egyptologists in all branches of our science. To show to Egyptologists from all over the world the achievements of Egyptian Egyptology, justifies the decision to meet here in Cairo, since in all the former international meetings Egypt was always completely underrepresented. Now, the old scientific traditions of - let us say

"European" Egyptology meet more and more with the interest of our Egyptian colleagues in their own national history, and Egyptology is no longer the private undertaking of any scholar, institution or nation, but an international obligation to save the cultural heritage of one of the greatest nations of the old world.

In a much greater extent than in any former Congress practical questions were discussed, and everybody had the courage to mention the problems of the present situation which grew up during the last 150 years and became more and more severe under the rapid development of industrialization, under the climatic changes, under the many influences of a rapidly increasing population. Without any bad feelings and a lot of resolutions proposed. Regarding this spirit of collaboration, this awareness of a moral obligation of all nations to save the Egyptian culture, this Congress can not finish without clear decisions about the future of these meetings.

Everybody will agree that this first trial of an independent Congress of Egyptology was a promising start, everybody took the technical and organizational problems as the salt in the soup of the Congress. We hope that already now you are looking forward to the next meeting which will be held after three years. The Consultative Committee made already long ago the proposal to meet in 1979 in France, where Egyptology was born, and we thank the representative of France in the Committee for his favorable answer and his willingness to prepare this 2nd ICE in his country. For 1982, a very generous invitation was made by Canada, and in 1985 eventually the GDR will welcome us in Berlin. Final decisions will always be made only 3 years ahead.

To make the results of this 1st ICE available to you and to science, Acts of the Congress will be published. The Academy of Sciences of the GDR kindly offered its services to edit these acts, and you shall receive soon detailed information how to prepare the manuscripts; there has to be a certain limitation of the length of the papers and of the number of drawings and plates, but we hope to cover with a volume of about 800 pages your needs sufficiently.

All what was presented in the papers and mentioned in the discussions, would remain useless if there wouldn't be an institution responsible for the continuation of these ideas. When the Committee discussed this point, it was found, that such an institution already exists since about 30 years. The International Association of Egyptologists figures on the titlepage of the Annual Egyptological Bibliography from the first volume, and this IAE is even registered in and acknowledged by the UNESCO. So it is nothing new when we concentrate in the end of this Congress on an International Association of Egyptologists, and the term "Foundation" used in the program has to be replaced by "Revivification".

Some of the founding members of this "old" Association which never come to a practical existence, are with us and are even members of the Committee. So it was legal and justified to discuss and work out the articles of this Association in the Committee , and we should like to present you proposed articles of this IAE and to submit them to your approval.

Kazimierz Michałowski
Conclusion

Mr. President, Ladies and Gentlemen.

We spent more than one week together enjoying the traditional hospitality of Egypt, the country whose glorious, old tradition presents the subject of our common interest. In the long history of human civilization the Ancient Egyptian culture holds a special and unique position. There is a well known common saying, that the national culture of a country as a contribution to the general human culture is practically concerning only this nation, which is conducting the archaeological excavations in Egypt. The fact, that such an opinion - rightly or not - could be expressed, proves the special position which Egyptian art and culture, and the research work of the Egyptologists takes in the evolution of modern intellectual conscience since more than one and a half century.

Observers - who always see most of the game - may better appreciate our First International Congress of Egyptology than ourselves. We have been obliged, in view of so many papers presented by our colleagues to discuss these problems in sections. This, of course, made it difficult, or sometimes quite impossible, to follow all by the participants presented problems. Leaving this congress, we can however agree, that everybody has learned plenty, enlarging his knowledge in the matters hitherto less familiar to many of us.

This congress has also one very optimistic aspect: in the same time we had the opportunity to listen to the papers presented by prominent scholars of a great authority, and to the papers by the participants belonging to the youngest generation of the Egyptologists. It is not my duty to express here any evaluation of this or other paper. We will have later the opportunity to study them, when they are published by the Akademie Verlag, Berlin, as "Acts of the First International Congress of Egyptology".

After the revival of the International Association of Egyptologists, I wish once more to express on behalf of all the participants of the

congress our great and sincere gratitude to the Honorary President, The First Lady of Egypt, Madame Jihan el-Sadat, to the President of the Congress, our dear friend H.E. Professor Gamal Mokhtar, Undersecretary of State and the President of the Egyptian Organisation of Archaeology, to all the authorities of this country, who have been so kind in accepting this congress to be held in Cairo - where it should be held - and also to all our Egyptian colleagues from the organization committee, whose efficiency in preparing our meetings we have appreciated very much. But I think we must adress our thanks also to our colleague Dr. Wildung who has offered all his time and competence to organize this congress and helped us so much during this week.

As we should now expect to hear from our chairman the declaration that we are at the end of the congress, let me say to you all - thank you very much, Ladies and Gentlemen, for your attention. Au revoir a Paris!

International Association of Egyptologists

Articles of Association

Name

The name of the Association is

The International Association of
Egyptologists

Aims of the Association

The Association shall be a non-profit making organization.

The Association shall encourage and promote the study of Egyptology in all its aspects on an international basis. The Association shall collect and distribute information concerning work in progress and work completed, as well as new discoveries, and shall openly discuss problems affecting Egyptological studies. The Association shall sponsor such international projects pertaining to documentation, dictionaries, etc., which are of importance to the scientific development of Egyptology and prepare the Annual Egyptological Bibliography.

The Association shall encourage the preservation of the cultural and historic heritage of the ancient inhabitants of the Nile Valley.

The Association shall encourage collaboration between existing Egyptological associations as well as the creation of Fellowships, Scholarships, etc., in Egyptology.

The Association shall promote a wider understanding and appreciation of Egyptology on the part of the general public by encouraging and supporting exhibitions, etc.

The Association shall support the holding of international congresses of Egyptology.

M e m b e r s h i p

There shall be three classes of membership of the Association.

- 1 Ordinary Membership, open to all scholars working in Egyptology.
- 2 Honorary Membership.
- 3 Institutional Membership.

There is no annual subscription to the Association. An enrolment fee equivalent to 5 US dollars is payable. New members shall be admitted to the Association on application to and on the receipt of written confirmation from the Secretariat in accordance with the regulations of the Association.

Persons who have performed special services or who have in other ways assisted the aims and work of the Association may be elected to Honorary Membership.

Membership shall be terminated by a written resignation.

H o n o r a r y P r e s i d e n t ,
H o n o r a r y V i c e - P r e s i d e n t , a n d
H o n o r a r y C o m m i t t e e

An Honorary President, Honorary Vice-President, and an Honorary Committee shall be elected at a General Meeting to serve for a period of three years or until their successors are elected. They have the right to take part in the activities of the Council.

A c t i n g P r e s i d e n t

An Acting President shall be elected at a General Meeting of this Association to serve for a period of three years or until his successor is elected.

C o u n c i l

A General Meeting of the members of the Association shall elect a Council from among themselves and on an international basis to assist the work of the Acting President. Council Members shall serve for a term of three years or until their successors are elected. The Council shall have the power to fill an occasional vacancy for an unexpired term of office.

S e c r e t a r i a t

A Secretariat shall be instituted every third year by the Council of the Association to undertake the administrative work of the Association. The Secretariat shall be formed on a rotating basis. The Secretariat is authorized to receive funds or contributions to defray expenditure incurred on behalf of the Association and is responsible to the Council for all financial matters.

A n n u a l E g y p t o l o g i c a l B i b l i o g r a p h y

The Council shall appoint a special Board of five to seven members of the Association for the general supervision of the A n n u a l E g y p t o l o g i c a l B i b l i o g r a p h y , to serve for a period of three years or until their successors are elected.

R e g u l a t i o n s

Special Regulations shall be formulated in respect of finance and other matters affecting the work of the Association.

V o t i n g

All decisions shall be made by a majority of the Ordinary Members present.

C h a n g e s i n t h e A r t i c l e s o f A s s o c i a t i o n

Any change in the above Articles of Association shall be made by a majority decision of all the Ordinary Members of the Association. Ninety days notice of any proposed change shall be given in writing by the Secretariat to all members of the Association.

Committees of the International Association of Egyptologists¹

Honorary President	Prof. Dr. Gamal Eddin Mokhtar
Honorary Vice President	Prof. Dr. Kasimierz Michałowski
Honorary Committee	Prof. Achille Adriani
	Dr. I.E.S. Edwards
	Prof. M. Korostovtsev
	Prof. H.W. Müller
	Prof. R. Parker
	Prof. Georges Posener
Acting President	Prof. Dr. T. Säve-Söderbergh
Consultative Committee	Prof. Dr. Martin Almagro, Madrid
	Dr. Manfred Bietak, Cairo
	Dr. Carla Burri, Cairo
	Prof. Dr. Silvio Curto, Torino
	Prof. Dr. Herman De Meulenaere, Brussels
	Dr. Gerhard Haeny, Schaffhausen/ Cairo
	Prof. Dr. Wolfgang Helck, Hamburg
	Prof. Dr. Fritz Hintze, Berlin/DDR
	Erik Iversen, M.A., København
	Dr. Jac. J. Janssen, Leiden
	Prof. Dr. Werner Kaiser, Berlin/ Cairo
	Prof. Dr. Jean Leclant, Paris
	Dr. Geoffrey T. Martin, London
	Prof. Dr. Charles Maystre, Genève
	Prof. Dr. Kasimierz Michałowski, Warszawa/Cairo
	Ahmed Qadri, Cairo
	Prof. Dr. Abd el-Aziz Saleh, Cairo
	Prof. Dr. Torgny Säve-Söderbergh, Uppsala

Dr. Negm ed-Din Mohammed Sherif,
Khartum

Prof. Dr. William K. Simpson, Boston

Prof. Dr. Gertrud Thausing, Wien

Dr. Miroslav Verner, Praha

Prof. Dr. Vilmos Wessetzky, Budapest

Dr. Dietrich Wildung, München

Congress Secretariat

Head of Secretariat:

Prof. Jean Leclant

1 Names and titles according to the files of the Congress Office.

R e s o l u t i o n s o f I A E

I Egyptological institutions, societies, etc., are recommended when planning an excavation or any field-work in Egypt, to consider as a priority the endangered tells, especially those in the Delta, rather than to choose those areas which are not threatened by rural expansion or technical projects. It is further recommended that difficult stratigraphical sites in those areas should be placed under the supervision of experienced archaeologists.

As many tells, especially those in the Delta, are threatened in the next twenty years by rural expansion or by technical projects or encroaching cemeteries, a study should be prepared to consider the mounting of an international campaign for the salvaging of the endangered monuments, especially the ancient settlements, which lack an investigation. An important source of information will otherwise be endangered.

It is strongly recommended that universities develop the teaching of strict archaeological methods in Egyptology (e.g., field and evaluation methods), as well as the methodology of art history and architecture, in order to be prepared to cope with the present situation in which archaeological sites and monuments are at risk.

Manfried Bietak

II The Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum. The objective of the CAA is the scientific publication of material in the various museums and collections. The recommended method is a loose-leaf catalogue, making possible rapid publication and quick consultation the loose-leaf method should facilitate uniformity of presentation and publication. The CAA should be co-ordinated by an international committee. Work has begun in certain museums, for example in Berlin (DDR), Berlin (West), Boston, Brooklyn, Hanover, Hildesheim, Paris, Turin, and Warsaw.

The ICE is of the opinion that the speedy publication of material in the CAA should meet a real need in Egyptology.

III The Berlin Wörterbuch does not list all important variants. There is need of a dictionary of Ptolemaic. An index of Ptolemaic signs with their phonetic values should be added to the proposed dictionary.

Some work has already been done in Montpellier by advanced students

studying the temples of Kalabsha, Philae, Kom Ombo, Edfu and Dendera, and the Ptolemaic inscriptions of Thebes. Collaboration is necessary for the furtherance of the project and to avoid delay in publication.

François Daumas

IV It is strongly recommended that more time and effort be devoted both to the editing of unpublished texts and to the re-editing of inaccurately published texts, and that steps immediately be taken to secure financial support for this purpose.

Georges Posener

V It is greatly to be recommended that the International Association of Egyptologists should receive from all universities and institutes the titles of proposed dissertations and theses, and that arrangements should be made for a listing of the names of candidates, titles, and institutions in a periodical which appears at frequent intervals.

William Kelly Simpson

VI The great importance of auxiliary disciplines related to Egyptology ought to be represented in the next Congress of Egyptology in a special section devoted, for example, to problems of physical anthropology in Egypt and Nubia.

Eugen Strouhal

I n f o r m a t i o n b y t h e C h a i r m a n

I have the pleasure to inform you that concerning the continuation and addition to the "Wörterbuch der Ägyptischen Sprache" different institutions are active: Berlin, Academy of Sciences of GDR, Göttingen and Bâle.

We hope that after a meeting of persons concerned we will be able to give a report of the progress at our next meeting in Paris. Colleagues interested in that project are requested to contact the authorities of the institutions concerned.

S. Allam, Tübingen (BRD)

Altägyptisches Recht (Forschungsstand - Perspektiven)

Wenn man sich über das altägyptische Recht äußern soll, - altägyptisches Recht bezeichnet hier den Gegensatz zum modernen ägyptischen Recht, begreift in sich nicht etwa nur das Recht der Pharaonenzeit (Seidl) - so würde man gerne von Gesetzgebung und Jurisprudenz sprechen. Dabei wird man bedauern, daß aus dem pharaonischen Ägypten keinerlei kodifiziertes Recht auf uns gelangt ist. Doch erzählt Diodor, daß schon König Mnevis (=Menes) geschriebene Gesetze gegeben habe. Zudem berichtet er bei der Schilderung des altägyptischen Gerichtsverfahrens, daß bei einem solchen alle Gesetze in acht Büchern verzeichnet neben den Richtern liegen sollen. Diese Gepflogenheit, und somit die Existenz geschriebener Gesetze, läßt sich in die Pharaonenzeit zurückprojizieren. Denn im Grab des Wesirs Rechmire (18. Dynastie) findet sich die Darstellung einer Gerichtssitzung: Vor dem Wesir, dem höchsten Beamten und Richter, liegen tatsächlich 40 Papyrusrollen. Dies stimmt mit der in demselben Grab überlieferten Dienstordnung des Wesirs überein; dort heißt es: "Die 40 Rollen sollen ausgebreitet vor ihm (= dem Wesir) liegen." So dürfen wir in den 40 Rollen eine Gesetzgebung vermuten, deren Umfang alle bekannten Gesetzgebungen des Altertums (z.B. den Codex Chammurabi) bei weitem übertreffen würde. Eine fortgeschrittene Gesetzestechnik verraten die auf uns gekommenen Königsdekrete (z.B. das Dekret Königs Haremheb).

Was die Jurisprudenz anlangt, so hat sich zwar keine rechtsdogmatische Schrift aus dem pharaonischen Ägypten bislang aufgefunden. In der Fülle der heute erhaltenen Texte spiegelt sich aber lebendige Jurisprudenz wider. Die Texte bezeugen, daß damals bei der Beurkundung und Feststellung von Rechtsbeziehungen unter den Bürgern nach strengen Regeln zu verfahren war. Andererseits ist soviel sicher, daß sowohl der Staatsverwaltung als auch der Rechtsprechung ein sorgfältig zu beachtendes Verfahren zugrundelag. Aus alledem läßt sich folgern, daß es Jurisprudenz im strengen Sinne des Wortes gegeben hat.

Von dem Recht und der Gerechtigkeit der Ägypter berichten mit Respekt die antiken Schriftsteller: Aelian, Diodorus Siculus, Hekataios von Abdera, Herodot, Isokrates, Plato, Plinius und Plutarch. Diesen Respekt teilten sicherlich auch die verschiedenen Völker der Antike. Zudem unterrichtet uns die klassische Literatur, daß mancher griechische Ge-

setzgeber (z.B. Lykurg, Solon und Plato) Ägypten bereist hätte, um das ägyptische Rechtswesen zu studieren. Von dieser Einschätzung der ägyptischen Rechtseinrichtungen legt auch die sog. Demotische Chronik ein beredtes Zeugnis ab: Demnach soll sich der persische König Darius mit dem ägyptischen Recht beschäftigt haben.

Ein Abriss der ägyptischen Rechtsgeschichte seitens der antiken Historiographie ist uns nicht überliefert, von einer sehr knappen Schilderung bei Diodor abgesehen. Infolgedessen hat sich unsere Kenntnis des ägyptischen Rechts auf die überlieferten Rechtsurkunden in erster Linie zu stützen. Diese Quellen fließen aber ungleich reichhaltig: Während der Schwerpunkt in den demotischen Urkunden der Ptolemäerzeit liegt, haben wir von den vorausgehenden Epochen viel weniger Material; ferner haben wir von der Gesetzgebung nur spärliche Überlieferung, im Gegensatz zu Texten, in denen Vorgänge des rechtlichen Lebens festgehalten sind (Eheurkunden, Kaufdokumente, Gerichtsprotokolle u. dgl.). In der Rekonstruktion des altägyptischen Rechts sind wir also vom Zufall der Funde nicht unabhängig.

Zu den Urkunden juristischen Inhalts kommen weitere Texte hinzu, wie Briefe und Rechnungen, ebenso Texte literarischer Natur wie die Klagen des beredten Bauern, die Erzählung des Sinuhe und die biographischen Inschriften; in Betracht kommen ferner die Weisheitsliteratur und manche Texte religiösen Charakters (z.B. Kapitel 125 des Totenbuches, der Streit zwischen Horus und Seth).

Auch sollen die griechischen Urkunden aus Ägypten nicht außer acht gelassen werden. Diese Urkunden spiegeln zwar das ägyptische Recht zur griechisch-römischen Zeit wider. Sie sind aber als Quelle für das pharaonische Recht keineswegs zu verachten: Einmal enthalten sie manche Übersetzungen demotischer Urkunden, zum anderen helfen sie uns das Recht der vorausgehenden Epochen verstehen.

Eine weitere Textgruppe dürfte unserem Blickfeld nicht entgehen: die koptischen Urkunden. Diese Urkunden haben zwar eine viel spätere Epoche zum Gegenstand; sie stellen vorwiegend einen Zweig des römisch-byzantinischen Rechts dar. Die koptische Bevölkerung führte aber inmitten der arabischen Umwelt ein Eigenleben, so daß das von ihr praktizierte Recht als ein eigentümlich ägyptisches Recht behandelt werden soll. Auch können in diesen Urkunden einige Survivals aufgespürt werden.

Beim Herausstellen des altägyptischen Rechts verdienen die aramäischen Urkunden aus der Soldatenkolonie in Elephantine besondere Beachtung. Diese Urkunden, die vorwiegend aus dem 5. Jh. v.u.Z. stammen, werden bald für pharaonisches Recht in Anspruch genommen, bald aber für vorderasiatisches. Jedoch ist in vielen Fragen noch offen, ob eine gemeinsame Quelle oder eine Rezeption vom Ägyptischen ins Aramäische anzunehmen ist. Fest steht aber, daß die Aramäer auch nach Elephantine ihr

heimisches Recht mitgebracht, es aber mit der Zeit dem sie umgebenden ägyptischen Recht angeglichen haben. Daß vorderasiatisches Recht nach Ägypten auf diesem Wege vermittelt worden wäre, kommt wohl nicht in Frage.

Naturgemäß stützt sich jedes Studium des altägyptischen Rechts vor allem auf die direkten Zeugnisse. Um diese richtig zu erfassen, empfiehlt sich, die vergleichende Rechtsgeschichte zu Rate zu ziehen. So könnte die Beschäftigung mit dem griechischen, dem römischen Recht oder den Keilschriftrechten Früchte tragen; dadurch kann man nicht nur wertvolle Anregungen bekommen, sondern auch etwaige Parallelen sowie eigenständige ägyptische Rechtsanschauungen feststellen.

Die Vergleichung mit den Keilschriftrechten drängt sich um so mehr auf, als schon vor Jahren die Frage aufgeworfen wurde, wieweit das ägyptische Recht von dem benachbarten, fortgeschrittenen vorderasiatischen Rechtskreis her beeinflusst sei. Die Frage vorderasiatischen Einflusses stellt sich bei juristischen Formulierungen; auch gibt es in beiden Rechtskreisen Ähnlichkeiten und Parallelen sowohl im materiellen Recht als auch im Gerichtsverfahren. Ob dabei Rezeption oder Parallelentwicklung anzunehmen ist? Dennoch sind grundsätzliche Unterschiede vorhanden; so ist z.B. die Frau im ägyptischen Recht freier gestellt als im vorderasiatischen. Alles läßt darauf schließen, daß sich das ägyptische Recht im Laufe der Zeit selbständig entwickelt hat; Ähnlichkeiten mit vorderasiatischen Rechten könnten auf gemeinorientalische Anschauungen zurückzuführen sein, zumal sich die Rezeption eines Brauches von dem einen auf den anderen Rechtskreis nicht mehr feststellen läßt.

Bei der Erfassung des altägyptischen Rechts sind auch die Berichte der antiken Historiographen auszuwerten. So zählt Diodor in seinem Abriß sechs große ägyptische Gesetzgeber auf. Seinem Bericht dürfte mit Sicherheit zu entnehmen sein, daß das ägyptische Recht in einer stetigen Entwicklung befand, zu der tatkräftige Herrscher durch ihre Gesetzgebungen beigetragen haben. Daher darf das ägyptische Recht sowenig wie irgendein anderes Recht als eine dogmatische Einheit aufgefaßt werden.

Die Erforschung des altägyptischen Rechtswesens befindet sich leider immer noch im kläglichen Zustand, da die Spezialisten auf diesem Gebiet zu wenig sind. Zu dieser Aufgabe rufen vor allem Rechtshistoriker auf; sie möchten in ihren Gesichtskreis nicht nur römisches Recht, sondern alle Rechte des Altertums einbeziehen. Eine intensive Beschäftigung mit dem altägyptischen Recht obliegt jedoch den hauptberuflichen Ägyptologen.

Diese Aufgabe wird uns auch von der Papyrologie her gestellt. Angesichts der reichen Fülle der griechischen Urkunden aus Ägypten ist kein altes Recht so erforscht wie das in diesen Urkunden enthaltene. Dieses Recht der griechisch-römischen Zeit zeigt - ebenso das koptische Recht - manche seit der Pharaonenzeit weiterlebenden Rechtsanschauungen auf. Deshalb wird das pharaonische Recht als mögliche Quelle aller späteren Ent-

wicklungsstufen - sogar des heutigen Rechts (z.B. bei der Eheschließung)-infrage kommen.

Zur Erforschung des altägyptischen Rechts fordert uns die allgemeine Rechtsgeschichte nicht minder auf. Denn die antiken Rechte dürfen nicht fehlen in einer Übersicht, in der die Entwicklung des Rechts von seinen Anfängen bis zur Gegenwart dargestellt werden soll; das moderne Recht ist ja der Ausfluß einer langen und komplexen Entwicklung. In einer universalen Rechtsgeschichte soll deshalb Altägypten den ihm gebührenden Platz einnehmen. Zum einen ist das altägyptische Recht das älteste in der Geschichte überhaupt; auch erreicht es bereits zu Beginn des 3. Jahrtausends eine hohe Entwicklungsstufe. Zum anderen kannten die Ägypter wohl als erste eine Familienstruktur, die später im Mittelmeerraum vorherrschte - ihre Familienstruktur zeichnet sich durch patrilineare, patrilokale, patriarchale und monogamische Züge aus; auch scheint die ägyptische Gesellschaft die älteste gewesen zu sein, die einen individualistischen Charakter hat. Das besagt nicht, daß spätere Rechtskreise unter direktem Einfluß des ägyptischen Rechts entstanden wären. In einer universalen Rechtsgeschichte hebt sich besonders das hohe Alter des altägyptischen Rechts hervor. Bereits zu Beginn des 3. Jahrtausends v.u.Z. finden sich ja in Ägypten eine staatliche zentralistische Organisation, ein Fiskus mit eigenem Steuersystem und eine Justiz mit durchgebildetem Verfahren; auch scheint die ägyptische Gesetzgebung die älteste überhaupt zu sein. Es ist nicht anzuzweifeln, daß das ägyptische Recht von anderen Rechten überholt wurde. Für die universale Entwicklung des Rechts hat Ägypten jedoch Bedeutsames geleistet. Zur Veranschaulichung dieses Sachverhaltes mag hier genügen, die "Stiftung" als Institution anzuführen. Die dieser Institution zugrundeliegende Rechtsidee ist offensichtlich in Ägypten aufgekommen; seither existiert diese Institution bis in unsere Gegenwart hinein.

Durch neuere Untersuchungen sind wir heute veranlaßt, hohe Achtung vor den altägyptischen Rechtseinrichtungen und -anschauungen zu haben. Auch mag uns auffallen, daß das altägyptische Rechtswesen von der Religion her nur wenig beeinflusst war. Diese Säkularisierung läßt sich schon für das 3. Jahrtausend v.u.Z. feststellen. Bereits zu dieser Zeit pflegte man Rechtsgeschäfte (z.B. Kauf), Verwaltungsakte, Königsdekrete, Gerichtsprotokolle usw. niederzuschreiben; auch die damaligen Seelgerät-Stiftungen weisen positive Satzungen auf. Seither war es nicht die Religion, die eine Rechtslage schafft, sondern das Recht, dem auch im religiösen Bereich eine Rolle zufällt. Davon überzeugt der mythische Streit zwischen Horus und Seth, in dem selbst die Götter einen richterlichen Spruch anstreben. Wenn nun die Ägypter zur Schlichtung ihrer Zwistigkeit das Gottesentscheidungsverfahren des öfteren anzuwenden pflegten, so steckte hinter einem solchen Verfahren nicht die Willkür des Richter-gottes; dem

Gottesurteil wurde vielmehr das positive Recht zugrundegelegt.¹

Die altägyptische Gesellschaft kannte keine Solidarität von Geschlechtern oder Stämmen; damals spielte die Kernfamilie (bestehend aus Vater, Mutter und Kindern) eine bedeutende Rolle. So zeichnete sich bereits im 3. Jahrtausend v.u.Z. ein Individualismus ab, wodurch zum ersten Male in der Menschheitsgeschichte eine Form des Privatrechts entstehen konnte, die sich auch in späteren sowie modernen Epochen erhalten hat. Dabei handelt es sich um eine Rechtsordnung, in der jedermann eigene Rechte nach Belieben ausüben konnte. So wurde der Entfaltung der freien Persönlichkeit Raum gelassen. Dies mag uns heute rückblickend wie eine Vorstufe zum römischen und modernen Recht anmuten, die dem individuellen Willen im Privatrecht große Bedeutung zukommen lassen.

Bewundernswert ist schließlich die Tatsache, daß in der ägyptischen Gesellschaft der einzelne an der Rechtsprechung in seinem Heimatort teilnehmen durfte. Auch scheint er befugt gewesen zu sein, bei der lokalen Administration mitzuwirken. Es kann daher nicht wundernehmen, wenn man neuerdings meint, daß im Altägypten einer demokratischen Staatsordnung - wie sie Perikles definierte - nur eine Voraussetzung fehlte, nach der sich die Freiheit des Bürgers aus der öffentlichen Freiheit ableitet. Zwar war in Ägypten die Teilnahme des Bürgers am öffentlichen Leben möglich; diese war aber auf das Beamtentum beschränkt.

Aus dieser Zusammenfassung² wird ersichtlich, daß Ägypten am Beginn einer langen Rechtsgeschichte steht, die sich während fünf Jahrtausenden im Mittelmeerraum abspielte. An dieser Rechtsentwicklung hat Ägypten einen bedeutsamen Anteil geliefert.

Anmerkungen

1 Hierzu S. Allam "Die Gottheit im Recht", in: Das Altertum (im Druck).

2 Für eine ausführlichere Darstellung siehe S. Allam "Le droit égyptien ancien - état de recherches et perspectives", in: Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde (im Druck).

M. Almagro, F. J. Presedo, Madrid (l'Espagne)
Les Fouilles à Hérakléopolis Magna (1976)

Dans la dernière campagne des fouilles réalisée à Hérakléopolis Magna (fig.), nous avons la tâche de continuer les travaux arrêtés en 1969 par une disposition gouvernementale égyptienne en raisons des mesures de sécurité adoptées à cause de l'état de guerre (heureusement terminées avec la victoire des armées égyptiennes).

Les travaux commencèrent le premier février et se poursuivirent jusqu'au mois de mars. L'équipe était dirigée par le Prof. Almagro et le Prof. Presedo, avec le concours de M. Amador Fernández Dávila, assisté par l'Inspecteur du Service d'Excavations, M. Abdallah Mahmud et le rais Tawfik Ali Abdel Hakim.

Notre but était de prospector la zone de la nécropole vers le N. qui avait été découverte en 1968 et dont les fouilles poursuivirent en 1969. En ce moment-là on avait découvert une rangée de tombes dont trois de grande importance, publiées par M. López de la Recherche Scientifique Française, sont datées dans la première Période Intermédiaire. Au même temps nous avons une autre importante tâche à accomplir, comme c'était la catalogisation des pièces déposées dans le Magasin du Service des Antiquités; des fragments épigraphiques qui appartenaient aux Campagnes de 1968 et 1969.

A ce propos nous avons décidé la délimitation d'un rectangle de 30 x 20 mtrs. à fin de faire les fouilles d'une manière systématique, selon la méthode stratigraphique, selon laquelle il faut éviter la spoliation d'une zone archéologique, méprissant les niveaux récents pour y chercher les plus anciens, défaut malheureusement fréquent dans la grande archéologie orientale et classique. Après avoir remué une couche de 30 cms. nous sommes arrivés à découvrir les structures des bâtiments que s'étendent par toute la surface fouillée. A ce point, on peut dire que toute l'énorme extension de Hérakléopolis Magna est couverte par les ruines des époques hellénistique, romaine, et copte, dont on doit la constatation aux fouilles de Naville, de Pétrie et de la Mission Espagnole.

Les quantités énormes de poteries qui s'étendent par le kom-el-dinar jusqu'à l'Ehnasia actuelle sont de cette époque. Notre fouille près de la muraille romaine démontra que les murs des maisons romaines sont adossés à la muraille méridionale. Les murs des maisons fouillées

dans ce niveau ont une largeur de 40 à 70 cms., et forment un labyrinthe de chambres avec des portes et niches dans les murs couronnés d'arcs en briques crues. Nous n'avons pas réussi à identifier le genre d'habitations du quoi il s'agit, car il faut continuer les travaux en direction horizontale, mais nous pouvons dire que nous sommes en face de deux maisons au moins. Les trouvailles ont été pauvres:

- Poteries rouges à deux anses et endouï rouge. Dans ce type on trouve des amphores et de d o l i a .
- Poteries à endouï rougêatre et à peinture noire, comme des ampoules Saint Jacques. Il s'agit d'une forme typique d'époque copte.
- Les terres-cuites de style hélienistique-romaine, si caractéristiques ne se trouvent pas en grand nombre.
- Quelques fragments d'idoles en terre-cuite, fort primitifs, que l'on peut reconnaître encore chez les villageois pour les pratiques de magie.
- Quelques fragments d'inscriptions hiéroglyphiques trouvés parmi les radines, dont leur présence l'on doit aux fouilles clandestines. Ce niveau a une puissance de 2,70 cms.

Le niveau inférieur à ces murs dont nous venons de parler, a 50 cms. de profondeur et il s'agit d'un remplissage de radine ou l'on commence à apercevoir les premières traces de la nécropole.

Celle-ci s'étend par la zone entière. La totalité des tombes fouillées n'appartiennent pas au même niveau, mais elles constituent une unité complète avec la zone fouillée pendant les années 1968 et 1969. M. López a démontré que la nécropole dans son ensemble peut être dans la première Période Intermédiaire. Les arguments les plus convaincants sont les textes découverts dans la tombe de Nefeririout, publiés par M. Alessandro Rocati. Mais il ne faut pas oublier que vers le NW, la Mission Espagnole avait trouvée quelques tombes d'époque saïtique.

Je voudrais parler maintenant des problèmes que la fouille nous a posée. Tout d'abord, l'humidité qui nous empêche un travail soigneux des murs de brique-cru. D'autre part, il ne faut pas oublier que, dans l'actualité le niveau de l'eau dans cette zone s'est élevé à presque un mètre par dessus le niveau de l'époque de Pétrie. Si l'on compare, le niveau que M. F. Pétrie avait atteint dans le Temple de Herishef, on remarque sans peine la notable différence. Nous avons essayé plusieurs méthodes pour y réussir à toutes ces difficultés, mais, malgré tous les efforts, les résultats n'ont pas été si positifs qu'on aurait souhaité. Je m'excuse si j'insiste dans ces problèmes quand je risque d'affirmer l'existence de tombes avec de belles stèles ainsi que de beaux objets dont leur fouille est presque impossible. Et si l'on arrivait à les fouiller, le résultat est encore plus décevant, puisqu'on doit le faire même sans les moindres garanties. La pierre apparaît absolument érodée, donc, la plupart des inscriptions sont condamnées à

se perdre, ce qui est très décevant si l'on y pense que pendant la dernière phase de l'Ancien Empire on devait employer cet endroit comme nécropole.

Dans la disposition stratigraphique des tombes on peut remarquer trois niveaux différents. Les plus modernes sont à notre avis, la tombe 76/8 et la tombe 76/10. La première est une tombe avec l'axe majeur orientée EW. et bâti en forme rectangulaire, de 4 x 2,20 mtrs., en pierres équarrées de petites dimensions. Nous n'avons pas trouvé d'inscriptions et la tombe était vide sauf un petit reste de peinture, à peine visible, dans un sarcophage, dont les couleurs - jaune et bleu, et quelques fragments d'oushabtis avec des restes des signes hiéroglyphiques illisibles. Ils sont en faïence blanche vitrée en vert. Pour cette raison, nous datons la tombe dans la Basse Époque.

Il y a une autre tombe dans le même niveau, la tombe 76/10 orientée dans la même direction, dont les mesures sont, 2 x 1,10 mtrs. Bâtie avec le même de pierre et caractéristiques de l'antérieur. Elle n'a pas donné aucun reste de mobilier ni d'inscription. Nous l'attribuons à la Basse Époque par similitude avec la tombe 76/8.

Dans un niveau beaucoup plus profond nous avons trouvé un ensemble de trois tombes (76/1, 76/2, 76/3). Il était orienté en direction NS. Dans sa structure générale il se rapproche des trois grandes tombes découvertes en 1968. Ces tombes sont dans un très mauvais état. Il leur manque toute la couverture et la paroi N. Elles n'ont pas de chapelle. Le sol est en grandes dalles de calcaire, avec un trou carré dans la moitié méridionale, qui est un élément caractéristique des trois tombes, ainsi que la tombe 76/9 datée dans la même époque. La fouille fut absolument stérile. À l'Est de la tombe 76/3 il y avait mêlées avec la terre quelques pièces épigraphiques, une partie d'elles possiblement en rapport avec les tombes: une stèle fausse-porte avec le nom de Hw3t, un linteau portant le même nom, un fragment de fausse-porte appartenant à un homme, Hry-š-f-Nhty, et une pancarte avec le nom, B3-htp-s3t. Ces-ci sont les plus importantes, mais il y en a d'autres, comme celle de Nfr-h^c. La tombe 76/3 a une longueur de 3,6 mtrs. et une largeur de 2 mtrs. Les trous du sol mesurent 0,60 mtrs. de chaque côté. Les mesures des autres deux tombes sont à peu près les mêmes. Les dalles du pavé comme celles du mur sont de grande portée; elles atteignent les 2 x 1,50 mtrs. Les plafonds sont disparus, mais nous avons réussi à déterminer la hauteur intérieure: 1,70 mtrs., ainsi que l'extérieure: 2 mtrs.

Du même niveau nous avons encore fouillé la tombe 78/9, orientée dans la même direction que les autres, c'est-à-dire, N.S. Elle est bâtie en blocs d'un volume pareil, avec les mêmes trous, carrés du côté méridional. Mesures: longueur extérieure: 2,70 mtrs. Longueur

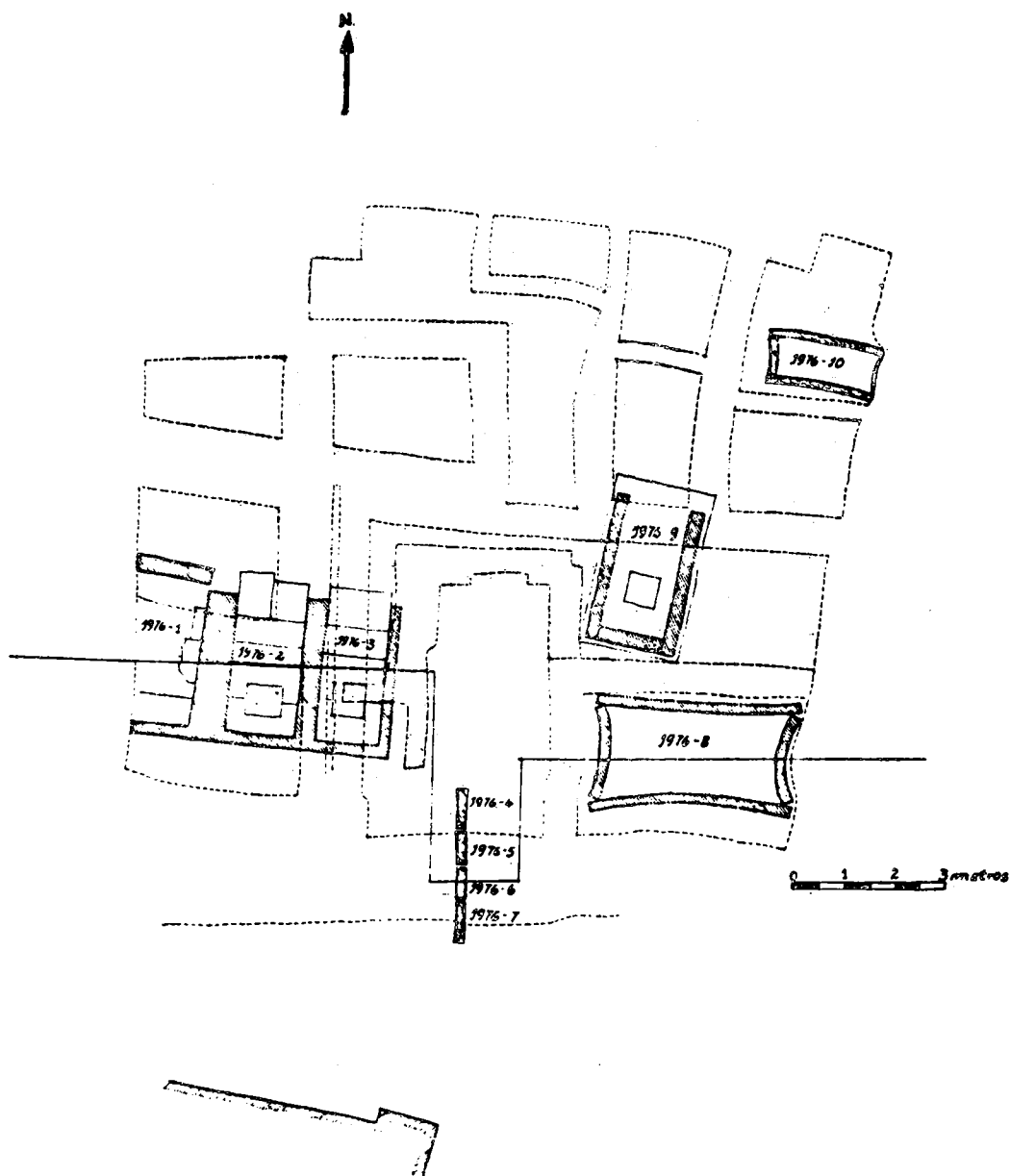
intérieure: 2,50 mtrs. Largeur intérieure: 1,75 mtrs. Le plafond et le parois Sud sont disparus. A l'extérieur, en face de la parois E. la stèle était *i n s i t u*, à une distance de 20 cms., mais il se peut qu'elle se trouvait adossée à un mur en brique-vrue, qui très probablement entourait la tombe. Un peu plus à l'Est se trouvait la table d'offrandes. Le nom du destinataire était *Hty* avec les titres de: intendant du sceptre *a w e t*, gouverneur local, chargé du sceau du roi de la Basse-Egypte, Ami Unique. Dans l'intérieur de la tombe nous avons découvert quelques fragments du pierres avec de la peinture rouge et bleu, ce qui démontre qu'elle était peinte à l'intérieur. Les seules figures qu'on a pu identifier sont celles des porteurs d'offrandes.

A propos de la datation des quatre tombes décrites ci-dessus, en attente d'une étude plus approfondie, nous suggéririons le début de l'Empire Moyen. L'argument le plus fort c'est la stèle de *Hty* du la tombe 76/9. Si nous sommes d'accord pour accepter cette date, il faut aussi l'accepter pour les autres, 76/1, 76/2 et 76/3. Mais si on tient en considération la date donnée par M. López, aux grandes tombes fouillées pendant la Campagne de 1968, on doit considérer qu'elles puissent aussi être datées dans la Période Intermédiaire.

Le dernier niveau que nous avons fouille comprenait quatre tombes cataloguées sous les numéros d'ordre, 76/4, 76/5, 76/6, et 76/7. Les stèles étaient *i n s i t u* rangées l'une à côté de l'autre. Devant, les quatre tables d'offrandes. La fouille de ces tombes nous a demandé beaucoup d'effort. Le niveau de l'eau atteignait jusqu'au linteau des stèles, et nous fûmes contraints de creuser un puits de drainage, mais à faute d'une pompe, l'eau du être enlevée à l'aide de seaux: Les résultats ne furent pas très fameux. Les stèles et les tables d'offrandes furent rachetées en très mauvais état. La pierre calcaire avait été érodée et le poids avait cassé les pièces en plusieurs morceaux. La stèle de la tombe 76/6 avait perdue toutes ses inscriptions. La tombe 76/7 appartenait à *Hty* avec le titre de *A m i U n i q u e*. La tombe 76/4 appartient à un fonctionnaire, Chargé du Sceau du Roi de la Basse-Egypte, Ami Unique dont nous ne connaissons pas le nom. La tombe 76/7 appartient à la dame *Snti*, concubine royale.

L'extérieur des tombes, à cause des difficultés ci-dessus reinsegnées, n'a pas pu être réalisée. Surement, il ne s'agissait pas de tombes de pierres, mais de petites tombes en brique-crue. Dans l'espace entre la tombe 76/3 et la 76/8, il y avait un grand tas de céramique d'un mètre d'hauteur.

La date des tombes de ce dernier niveau fouillé, est, sans doute, la plus ancienne, et, à notre avis, il faudrait la placer chronologiquement dans la première Période Intermédiaire.



Les fouilles à Hérakléopolis Magna (1976)

Alexandre Badawy, Le Caire (L'Egypte)

Une hypothèse concernant la construction des pyramides ¹

Parmi les prodigieux monuments de l'ancienne Egypte la pyramide de l'Ancien Empire attire l'admiration, non seulement par la quantité et la dimension des blocs mis en oeuvre, mais surtout par l'exactitude des dimensions. Les blocs étaient posés en lits horizontaux suivant un agencement de carrés concentriques dont les dimensions diminuaient graduellement de la base de la pyramide à son sommet. Ces carrés représentaient en plan les lits constituant les tranches en talus de 75° (accretion layers) autour d'un noyau central. L'exactitude de l'inclinaison des faces de la pyramide était en fonction de l'exactitude dans la diminution graduelle des carrés de blocs d'une assise à l'assise au-dessus. Les quatre faces de la pyramide devaient être planes, d'une inclinaison exacte, et aussi d'une orientation exacte vers les quatre points cardinaux. Ces trois facteurs étaient essentiels pour éviter toute déviation (twist) dans la forme pyramidale.

Descendre les blocs de la carrière, les transporter par barges au pied du plateau des pyramides, les haler sur ce plateau, puis à pied d'oeuvre jusqu'aux assises, présentaient divers problèmes. Petrie, se basant sur les restes de chaussée et rampes à la pyramide de Meydum, a prouvé que le transport se faisait par traîneaux le long de cinq ou six rampes.² Des rampes de construction existaient à Giza, Lisht, Abusir, Saqqara, et à Dahshur. La construction de ces rampes à caissons, mentionnées dans divers papyrus, a été étudiée par les savants, en particulier par Lauer.³ Elles aboutissaient à une plateforme de brique crue d'environ 13 mètres de large⁴ enveloppant la pyramide comme une carapace et s'exhaussant aux niveaux successifs du chantier.

L'orientation cosmique devait être, suivant Edwards,⁵ obtenue et vérifiée à chaque assise au moyen d'un fil à plomb "merkhet", d'un Bay n imy wnwt "palme de l'observateur des heures", et d'un mur-parapet sur plan circulaire pour déterminer la bissectrice entre l'orientation au lever et celle au coucher d'une étoile polaire. Pour éviter toute déviation dans l'orientation durant la construction les diagonales des carrés concentriques devaient être contrôlées à chaque assise par rapport à des points de repère à terre.⁶

De tous les problèmes de construction le plus ardu était de maintenir constante la pente des quatre faces, qui pouvaient dépasser 200

mètres, de la base au sommet du triangle, sur 220 assises (Khufu). De toutes les méthodes proposées pour maintenir la pente seules celles de Clarke-Engelbach sont à retenir. La méthode, consistant à calculer les carrés du plan à chaque assise, aurait été peu pratique. Suivant la seconde méthode, on aurait mesuré les distances horizontales pour établir la pente $11/14$ à partir d'un fil à plomb suspendu audehors de la plateforme de brique sur une hauteur minimum de 5 mètres. Des mesurations effectuées à partir d'un fil à plomb exposé au vent, ou même abrité à l'intérieur d'un puits ménagé dans la plateforme, n'auraient pas été très pratiques.

Le système de construction en tranches épaisses de 10 coudées, en talus de 75° sur plan carré concentrique (accretion layers) est attesté à Meydum (Petrie), Khufu (Borchardt), Djoser Neterikhet et Sekhemkhet (Lauer). Ce système suggère la possibilité d'une construction suivant une méthode employée pour les mastabas dès la 3^{ème} dynastie à Meydum, et jusqu'à la Basse Epoque (plateforme de fondation à Tell el Rub^a).⁷ Petrie⁸ décrit les murs-parapets formant angles enveloppant chacun des quatre coins d'un mastaba à Meydum. Une ligne double, peinte en rouge sur chacun des deux murets d'angle, marque une pente de 75° au coin du mastaba au niveau du sol. En visant ces lignes de mire à partir d'un coin opposé on obtient la direction des faces en talus. Ces lignes sont les traces des quatre plans tangents aux quatre faces de la superstructure. Des lignes horizontales équidistantes permettent d'évaluer les distances du plan à la verticale élevée sur le contour du mastaba.

Le système interne de la pyramide à tranches inclinées à 75° rappelle celui du mastaba, et suggère l'emploi d'une méthode semblable de construction. Quatre murets d'angle auraient été établis sur la plateforme aux quatre angles du carré externe, à des niveaux successifs (fig. 1). Ces niveaux successifs auraient pu être en rapport avec le profil à degrés des tranches inclinées autour du noyau. A la pyramide de Meydum les hauteurs de ces degrés à partir du sol sont 14.5, 10, 10, 10, 10, 10, 8, 8 mètres pour une épaisseur constante de 5 mètres. Elever quatre murets d'angle en brique à des hauteurs correspondantes n'aurait présenté aucune difficulté puisque les murs d'enceinte atteignaient une moyenne de dix mètres (archaïques à Abydos et Hiérakonpolis; du Moyen Empire à Buhen, Mi^cam). Le nombre des tranches inclinées (5 à Zawyet el^c Aryan, 6 à Neterikhet, Sahure^c, 8 à Meydum) auraient correspondu aux nombres des stades successifs, marqué chacun par l'érection de quatre murets d'angle durant le processus de construction (fig. 2). Ces murs d'angle enveloppants auraient présenté sur le puits à fil à plomb l'immense avantage de permettre la détermination de la pente de la face en mirant directement à n'importe quel niveau. Les hauteurs des murs d'angle atteignant 10 mètres permettaient d'éliminer le cumul d'erreurs, d'une période de construction à la suivante.

Ce "système périodique" de construction présente des assurances sérieuses d'exactitude. Il explique le profil à degrés adopté dans les plus anciennes pyramides (Zawyet el ^CAryan, Neterikhet, projet primitif à Meydum), englobé plus tard derrière des faces planes. Il n'est pas exclu qu'un concept religieux ait été allié à l'avantage technologique du système périodique, celui d'un profil à degrés suggérant un immense escalier par lequel le pharaon aurait pu monter aux étoiles impérissables de la constellation polaire. Ce concept religieux est exprimé pour une destinée stellaire dans les noms des pyramides elles-mêmes (Snefru, Khufu, Dedefre^C, Nebre^C), et pour une destinée du Ba (Sahure^C, Neferirkare^C, Neferefre^C).

Notes

- 1 Texte anglais de la communication "The Periodic System of Building a Pyramid" paraît dans JEA 63.
- 2 W.F. Petrie, *Egyptian Architecture*, London 1938, p.36.
- 3 J.-Ph. Lauer, *Le mystère des pyramides*, Paris 1974, p.279, fig.63;
- 4 I.E.S. Edwards, *The Pyramids of Egypt*, London 1961, pp.205 ff.
- 5 S. Clarke-R. Engelbach, *Ancient Egyptian Masonry*, Oxford 1930, p. 126.
- 6 Edwards, op.cit. p.208.
- 7 Clarke-Engelbach, op.cit. p.125, fig.136.
- 8 D.P. Hansen, *The Excavation at Tell el Rub^a*, JARCE 6 [1967], p.7.
- 9 Petrie, op.cit. p.29, fig.10.

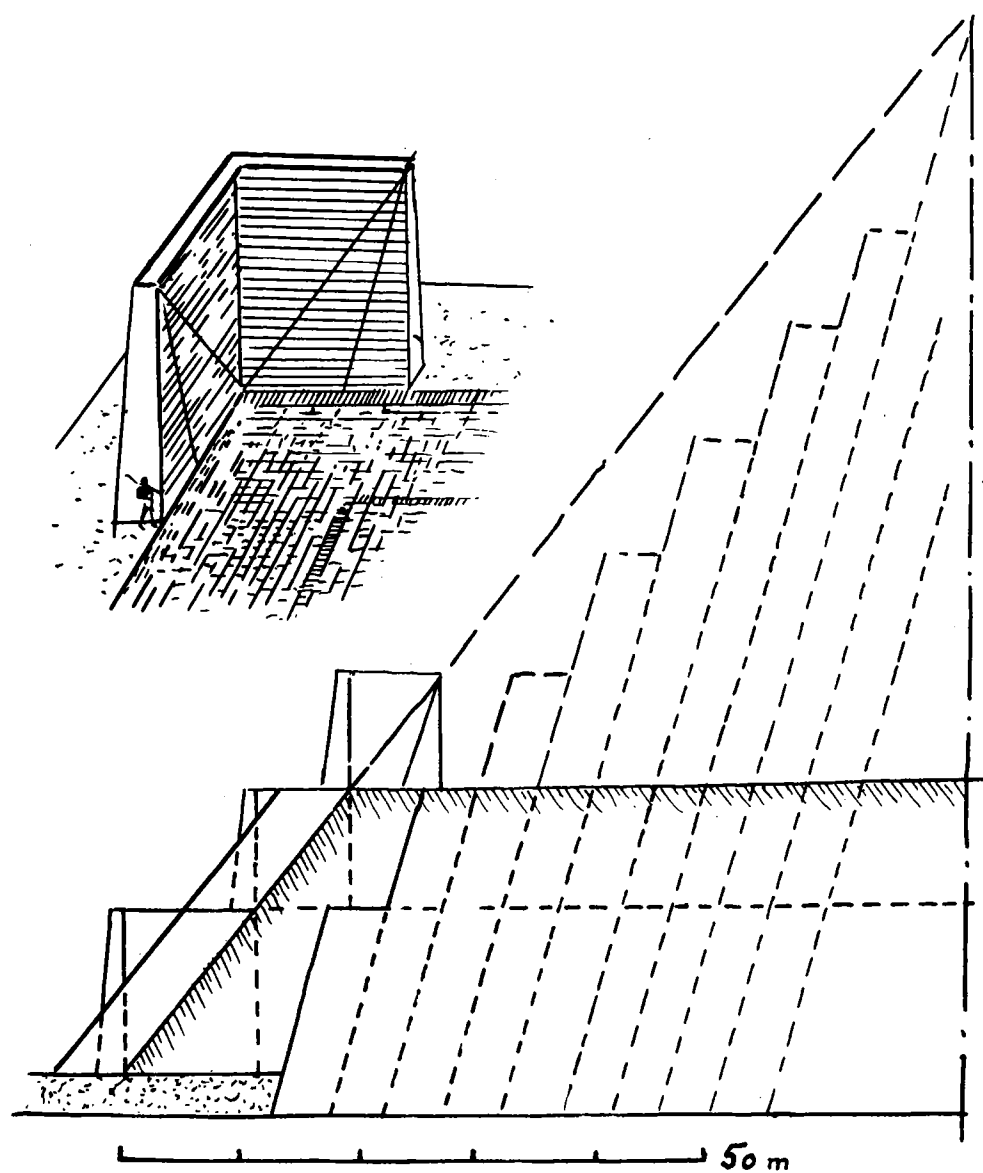


Fig. 1

Coupe de la pyramide à Meydum montrant les deux degrés inférieurs et leurs murs d'angle, ainsi qu'un axonométrie d'un mur d'angle.

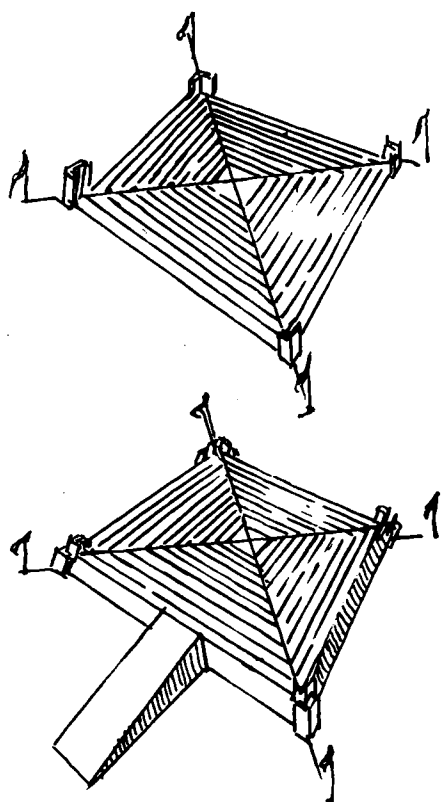


Fig. 2
Vues à vol d'oiseau des deux premiers stades de construction périodique
et des murs d'angle.

Hassan S.K. Bakry, Cairo (Egypt)

The sphinx avenue of the Luxor Temple: Its literary and historical importance *

In early August, 1905 the Mudîreyyat of Kena had already planned to lay out a small park in front of the Markaz (Police-station) of Luxor. The Inspector of Luxor for the Antiquities Department, Mr. Hassan Hosny acting for Mr. A.E.P. Weigall (1880-1934), the Chief Inspector of Upper Egypt, presented a plan to the Committee to show that the Sphinx Avenue lays a little to the east of the designed park. That piece of land had been the property of the Department, since it purchased it in 1906 from the heirs of Shenoudeh Makârius. The Municipality of Luxor would readily dig it with a view to uncovering the Avenue of Sphinxes. The plan made by Legrain on May 20, 1902 showed that the Avenue lay underneath it. It is worth mentioning that, over ten years before, Grébaut excavated the area between the Markaz and the Mosque of al-Mikashkesh, and that he revealed the Avenue there. Daressy was present at the dig, which was later filled up for fear of blocking the street. In 1929 public lavatories were constructed in the Park with the approval of the Department!

In 1915, the Chief Inspector complained to the Department that the Markaz had dug the foundation of an annex to its main building, which exhilarated the Department's interest in the excavation of the Avenue. The inhabited mound before the façade of the Luxor Temple had therefore to be cleared so that the Temple might be easy of access through "the Old City of Luxor".

In actual fact the Minister of Interior then regretted that the Department had never been consulted by the Markaz on the building of the annex, and at the same time agreed that the latter would be brief and unsophisticated enough to be demolished without the slightest objection, in case the Department demanded its demolition in future.

In 1940, when the Municipality planned the embellishment of the City, the Department was willing to co-operate archaeologically in order that the Temple might stand in full view and in a good light. Five years afterwards, the Chief Inspector urgently asked the Department to assign five thousand pounds, for five years, to be spent by the Inspectorate on the removal of the débris east and north of the Temple and on the uncovering of the Sphinx Avenue as well.

On January 15, 1949, Chief Inspector Zakareyya Ghoneim (1905-1959) brought to light only the beginning of the Avenue; his excavations came to an end on January 26. The Avenue, according to Ghoneim, measured 27 m width, the paved road between the sphinxes pertaining to King Nekht-nebef (Dyn. XXX, 380 - 363 B.C.)¹ 7 m, and each of the sphinxes 3.10 m in length and 1.20 m in width, resting on a pedestal 1.20 m in height. Each pair of sphinxes is four metres apart. The brick wall erected by the King, separating the Avenue from the outer court of Ramessēs II, was 6.50 m in thickness, and 4 m in height. A sandstone portal - 5 m wide - was built in the middle of the wall. To the east of it a quartzite stela was found damaged, but later on restored; it was probably 1.40 m wide and 3 m high in origin. The N. surface bears (above) a carved scene of the King making offerings to the Theban Triad, and (below) twenty-four or twenty-five lines of incised inscription. Only three of the eight sphinxes dug out by Ghoneim were in a very good state of preservation.

In 1958 the Department and the Ministry of Municipal and Rural Affairs agreed to carry out a joint-project (No. 8) for the Embellishment of the City of Luxor, and so the Department devoted twenty-thousand pounds to that purpose.

In 1959 - 1960 Chief Inspector M. 'Abdu'l Kāder unearthed, next to Ghoneim's sphinxes, two more sphinxes on the east side and two on the west, and then, farther to the north, ten sphinxes: seven on the west side and three on the east, but these were deplorably damaged and had lost their texts.²

The present Archaeologist then carried on with the excavations as far north as the Mikashkesh Mosque and the Luxor Police-station, occasionally revised and meticulously studied the inscriptions, and in the mean time supervised the restoration of the Sphinxes and the Avenue. An English translation with detailed comments will in due time come out to supplement this work.

In addition to the excavation of the main site three sondages were made in 1962 and 1963: the first in the Park (from May 26, 1962 till June 6, 1962), the second in a private land at Sharia Ma^cbad el-Karnak, S. of the former American School (in 1963) and the third in a cultivated land, S. of parcel No. 35 owned by the Department, in Hōd Abul'l-Gād, roughly opposite with the Secondary School of Luxor (from May 25, 1963 till June 4, 1963). In the Park the back part and the pedestal of a sphinx were unearthed, the paved sphinx-road was later revealed, but the search of one of the sphinxes of the E. row was fruitless. South of the school the sounding yielded one of the sphinxes of the W. row only. In the course of digging in the cultivated land nine sphinxes of the W. row were discovered but without their heads. As to the E. row